



འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་གསུང་ལྟུང་ལྷན་ཁག་གི་འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་ཁག་ ༢༠༠༨ ཅན་མ།

**THE NATIONAL COUNCIL ACT OF
THE KINGDOM OF BHUTAN 2008**

མཚོན་བཟོད།

བསོད་ནམས་ཡིས་ཚོགས་གཉིས་རབ་དུ་ཚོགས།། སྒྲིགས་དུས་འགོ་ལ་བཅེ་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།།
འདུལ་དཀའ་ཞིང་འདིའི་ཡོངས་སུ་བཟུང་བའི་མགོན།། རྣམ་འབྲེན་ཤུལ་འཁྲུལ་པོ་གཙུག་ན་མཚོད།།

མ་ཕྱེན་རབ་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེ་ངངས་གསར་པ་ཡིས།། ཚོས་སྲིད་ལུགས་གཉིས་བསྟན་པའི་ཉིན་བྱེད་འབྲེན།།
ལྷོངས་འདིར་ཕན་བདེའི་སྤང་བ་འགྲེད་མཚན་པ།། དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་སྤྱི་པོའི་རྒྱན་དུ་བསྟེན།།

གདོད་ནས་མངོན་པར་ཚོགས་པའི་བྱང་རྒྱབ་ཀྱང་།། གང་འདུལ་མོས་པའི་རྗེས་ལྷགས་གཏུག་པའི་གཤེད།།
བསྟན་པ་གྲུང་མཚན་མ་རྒྱ་ཀླ་ལའི་ཚོགས།། དང་འདིར་བྲན་ཏོ་གཡེལ་མེད་འཕྲིས་མཚོད།།

ཚོས་རྒྱལ་དམ་པའི་བཀའ་ལུང་ཇི་བཞིན་དུ།། རྒྱལ་ཁབ་བདེ་ཞིང་འབངས་རྣམས་སྦྱིད་པའི་ཕྱིར།།
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཟབ་མོ་འདི།། རྣམ་དཀར་ལྷག་བསམ་དག་པས་གསལ་བར་བྲ།།

THE NATIONAL COUNCIL ACT OF THE KINGDOM OF BHUTAN 2008.

Table of Contents

Title	Page No.
Preamble	1
Chapter 1 Preliminary	2
Chapter 2 The National Council	2
Chapter 3 Members of the National Council	5
Chapter 4 Chairperson and Vice Chairperson	15
Chapter 5 Sittings of the National Council	19
Chapter 6 Conduct of Business	21
Chapter 7 Passing of Bills	26
Chapter 8 Parliamentary Devices	32
Chapter 9 Committees	37
Chapter 10 Reporting of Proceedings and Resolutions	40
Chapter 11 Code of Conduct	42
Chapter 12 Offences and Penalties	47
Chapter 13 Secretariat	52
Chapter 14 Amendment and Authoritative Text	53

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༥ ཙན་མ།

དཀར་ཆག་།

<u>མིང་གནས།</u>		<u>ཤོག་གྲངས།</u>
	ངོ་སྤོང།	༡
ལེའུ་དང་པ།	སྡོན་བརྗོད།	༢
ལེའུ་གཉིས་པ།	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ།	༢
ལེའུ་གསུམ་པ།	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི།	༥
ལེའུ་བཞི་པ།	ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ།	༡༥
ལེའུ་ལྔ་པ།	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ།	༡༨
ལེའུ་དྲུག་པ།	ལས་སྡེའི་ཀྱན་སྤོང།	༢༡
ལེའུ་བདུན་པ།	དཔུང་ཡིག་ཆ་འཛིན།	༢༦
ལེའུ་བརྒྱད་པ།	སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས།	༣༢
ལེའུ་དགུ་པ།	ཚོགས་རྒྱུང།	༣༧
ལེའུ་བརྒྱུ་པ།	མཛད་རིམ་དང་གོས་ཚད་ཀྱི་སྟོན་ལུ།	༤༠
ལེའུ་བརྒྱ་གཅིག་པ།	ཀྱན་སྤོང་ནམ་གཞག།	༤༢
ལེའུ་བརྒྱ་གཉིས་པ།	གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་བྱ།	༤༧
ལེའུ་བརྒྱ་གསུམ་པ།	དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང།	༥༢
ལེའུ་བརྒྱ་བཞི་པ།	འཕྲི་སྟོན་དང་ ཆ་གནས་ཙན་གྱི་དེབ་བསྐྲིགས།	༥༣

THE NATIONAL COUNCIL ACT OF THE KINGDOM OF BHUTAN 2008

Preamble

Whereas, the Constitution of Bhutan requires that there shall be a Parliament for Bhutan in which all legislative powers under the Constitution are vested and which shall consist of the Druk Gyalpo, the National Council and the National Assembly;

Whereas, the National Council, as a House of Review of Parliament, shall ensure that the Government safeguards the interests of the nation and fulfills the aspirations of the people through public review of policies and issues, Bills and other legislation, and scrutiny of State functions;

Whereas, the National Council shall be established as a principal apolitical institution of a vibrant democracy that shall promote the wellbeing of the people while safeguarding the security and sovereignty of the Kingdom with integrity and credibility;

Parliament of Bhutan do hereby enact the National Council Act of the Kingdom of Bhutan at its First Session as follows:

Chapter 1

Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - (a) Be called THE NATIONAL COUNCIL ACT OF THE KINGDOM OF BHUTAN, 2008;
 - (b) Come into force on the Day, of the... Month of the Male Earth Rat Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the....Day of the ... Month of 2008; and
 - (c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

2. This Act shall hereinafter repeal all other laws in relation to the Royal Advisory Council.

Chapter 2

The National Council

3. There shall be a National Council for Bhutan in which, as one of the highest legislative bodies, all legislative powers under the Constitution are vested.

ལེའུ་དང་པ།
སྒྲིལ་བཅོམ་དུ།

མིང་གནས་དང་ འགོ་བརྩམས་ ལུ་བཅོམ་དུ།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

ཀ།) འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༤ ཙམ་མ་ཟེར་
སྒྲིལ་དགོ།

ཁ།) གནམ་ལོ་སེལ་གྱི་ལོ་ ཟླ་.....ཚེས་..... སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༤ ཟླ་.....ཚེས་.....
ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་ དང་

ག།) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ལུ་ལྷུ་བཅོམ་ཨིན།

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ ད་ལས་ཕར་ ལྷོ་གོས་ཚོགས་སྐྱེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ཡིག་
གཞན་གར་ ཆ་མེད་གཏང་མ་ཨིན།

ལེའུ་གཉིས་པ།
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེ།

༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེ་ཅིག་ཡོད་དགོ་མི་འདི་ལུ་ དབུ་འཕང་མཐོ་བའི་ཁྲིམས་བཟོའི་
འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན་མ་ལས་ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ལྷུ་འོག་ལུ་ཁྲིམས་བཟོའི་དབང་
ཚད་ཡོངས་རྒྱུ་ལོད།

4. The National Council shall consist of twenty-five members, twenty of whom shall be elected by the voters in each of the twenty Dzongkhags and five of whom shall be eminent persons nominated by the Druk Gyalpo.
5. The election of the members of the National Council shall be governed by the provisions of the Election Act of the Kingdom of Bhutan.

The Independent Mandate

6. The National Council shall not be bound by voters or interest groups and shall function in a non-partisan manner in their Parliamentary work.

Functions

7. The National Council shall ensure that the Government safeguards the interests of the nation and fulfills the aspirations of the people through public review of policies and issues, Bills and other legislation, and scrutiny of State functions.
8. The National Council shall act as the House of review on matters affecting the security and sovereignty of the country and the interests of the nation and the people that need to be brought to the notice of the Druk Gyalpo, the Prime Minister or the National Assembly.

༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ འཕུས་མི་ཉི་ཤུ་ཅུ་ལྟ་བུ་དགོས་དང་ དེ་ཡང་ རྫོང་ཁག་ཉི་
ཤུ་རེ་བཞིན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཚུ་གིས་བཅག་འཕུ་གྲུབ་པའི་འཕུས་མི་ཉི་ཤུ་
དང་ འཕུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་གདམ་ཁ་གནང་བའི་བྱུང་ལྡན་གྱི་མི་རོ་ལྔ་ཡིན།

༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཕུས་མི་གི་བཅག་འཕུ་དེ་ འཕུག་གི་བཅག་འཕུའི་བཅའ་
ཁྲིམས་གྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་དགོ་

རང་དབང་གི་འགན་དབང་།

༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྐོའི་ནང་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ ཡང་
ན་ མཐའ་དོན་གྱི་སྡེ་ཚོན་ཚུ་གི་དབང་ལུ་མ་ཐལ་བར་ རྩོགས་གཏོགས་མེད་པའི་སྐོ་
ལས་འབད་དགོ་

ལས་འགན།

༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ སིད་བྱུས་དང་གནད་དོན་དཔྱད་ཡིག་ཚུ་དང་ཁྲིམས་ཡིག་
གཞན་ རྒྱལ་གཞུང་གི་མཇུག་སྐོའི་བཟླ་ཞིབ་ཚུ་མི་དམངས་བསྐྱར་ཞིབ་ཐོག་ལས་
གཞུང་གིས་མི་སེར་གྱི་རེ་འདོད་བསྐྱར་ནི་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐའ་དོན་ཉེན་སྲུང་འཐབ་
ཚུ་གསལ་པེས་གཏུན་བཟོ་དགོ།

༨. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་བཅོན་དང་བདེ་སྲུང་ རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་
སེར་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ འཕུག་རྒྱལ་པོ་དང་ རྫོན་ཆེན་
ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལུ་ སློན་སྐོན་ལུ་དགོ་པའི་གཞོན་དོན་ཚུ་འབྱུང་ན་
བསྐྱར་ཞིབ་ཚོགས་ཁང་ཡིན་པའི་བྱ་སྐོ་བསྐྱིག་དགོ་

9. In exercising its legislative function, the National Council shall:
 - a) Initiate or prepare legislation except Money Bills and Financial Bills;
 - b) Review and amend existing laws; and
 - c) Consider, pass, amend or reject any legislation passed by the National Assembly in accordance with the provisions of this Act
10. In exercising its review function, the National Council shall:
 - a) Review and comment on the policies, plans and programmes of the government;
 - b) Review performance of the government;
 - c) Review implementation of resolutions and laws; and
 - d) Review issues of national importance.

Term of the Council

11. The National Council shall continue for five years from the date of the first sitting of the National Council.

Re-constitution

12. The National Council elections shall be held so the House is re-constituted on the date of expiry of its term.

Chapter 3

Members of the National Council

Qualifications of Members

13. A person shall be qualified to be elected as a Member of the National Council, if he:
 - (a) Is a citizen of Bhutan as evidenced by the citizenship identity card;
 - (b) Is a registered voter of that constituency;
 - (c) Is of the minimum age of twenty five years and maximum of sixty-five years at the time of filing the nomination;
 - (d) Possesses a formal university degree.
14. No person shall be a member of the National Council as well as the National Assembly or a Local Government at the same time.

བསྐྱུར་བཅུགས།

༡༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅུག་འབྲུ་འདི་ འདུས་ཚོགས་འདིའི་གནས་ཡུན་ཚང་བའི་
 ཚེས་གངས་དེ་ཁར་བསྐྱུར་བཅུགས་འགྲུབ་ཚུགས་པ་སྡེ་འབད་དགོ།

ཡེ་ལྷན་སྐྱེས་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི།

འབྲུས་མི་ཚུའི་ཁྱད་ཚད།

༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི་སྡེ་བཅུག་འབྲུ་གྲུབ་ནིའི་དོན་ལས་ མི་ཅིག་ལུ་དགོ་
 པའི་ཁྱད་ཚད།

- ༡) རོ་སྦྱོར་ལག་ཁྱེར་གྱི་སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་ནི་ཡོད་པའི་ འབྲུག་པའི་མི་སེར་ཡིན་མི།
- ༢) འདེམས་ཁོངས་འདི་ནང་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་མི།
- ༣) གང་མ་དོའི་ལྷ་ཡིག་བཅུགས་པའི་སྐབས་ དམའ་ཤོས་སྡེས་ལོ་ཉེ་ལུ་ཙ་ལྷ་
 དང་མཐོ་ཤོས་སྡེས་ལོ་དུག་ཅུ་རེ་ལྷ་ལོན་མི།
- ༤) མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་ལས་མ་དམའ་བའི་སྡིགས་མཐུན་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་གི་
 ཤེས་ཚད་ཡོད་མི།

༡༤. མི་ཅིག་གིས་ སྐབས་གཅིག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་
 ཡང་ན་ས་གནས་གི་གཞུང་ཅིག་གི་འབྲུས་མི་འབད་མི་ཚོག་

15. A member of the National Council shall not belong to any political party.

Disqualifications of Members

16. A member of the National Council is liable to be disqualified, if during his tenure he:
 - a) Marries a person who is not a citizen of Bhutan;
 - b) Is in arrears of taxes or other dues to government;
 - c) Holds any office of profit as prescribed under the Election Act of the Kingdom of Bhutan;
 - d) Indulges in activities that are in breach of his duties and misuses his office for personal gains;
 - e) Is guilty of persistent unruly behaviour in the National Council;
 - f) Indulges in activities with a patent bias in the discharge of his functions;
 - g) Remains absent without permission of the National Council for more than one-fourth of the number of days in a session;

༡༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཕུས་མི་གིས་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ག་གི་ཁོངས་སུ་ཡང་
གཏོགས་མི་ཚོགས།

འཕུས་མི་ཚུའི་བྱང་ཚད་མ་ལྡན་པ།

༡༦ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཕུས་མི་ཅིག་ ཁོ་རིའི་གནས་ཡུན་སྐབས་ བྱང་ཚད་དང་མ་
ལྡན་སྡེ་བཅིང་གོའི་གཤམ་གསལ།

- ༡༧) འཕུགས་པའི་མི་སེང་མེན་པའི་མི་ཅིག་དང་གཉེན་དུ་སྦྱོར་བ།
- ༡༨) གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ་པའི་བྲལ་འབབ་ ཡང་ན་འཕུལ་སྒོའི་གནས་ཚུ་ཚད་ལུས་
ཡོད་པ།
- ༡༩) འཕུགས་གི་བཅག་འཕུའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ཚད་དུ་བཀོད་པའི་ཁེ་འབབ་ཅན་
གྱི་ཡིག་ཚང་གང་རུང་འཆང་བ།
- ༢༠) ཁོ་རིའི་ལས་འགན་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ་དང་ ཡིག་
ཚང་འདི་སྐར་དོན་ལུ་ལོག་སྦྱོད་འབད་བ།
- ༢༡) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ ཡང་བསྐྱར་དུ་ སྤྲིགས་མེད་གྱི་བྱ་སྦྱོད་འབད་
བའི་ཉེས་སྦྱོན་ཐོན་པ།
- ༢༢) ཁོ་གི་ལས་འགན་དང་འབྲེལ་བའི་ལཱ་འབད་བའི་སྐབས་ མཉམས་སྦྲུང་ཡོད་
པའི་བྱ་བ་ཚུ་ནང་གལ་གཏོགས་ཡོད་པ།
- ༢༣) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གནང་བ་མེད་པར་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཉེན་གངས་
ཡོངས་བསྐྱེམས་ལས་ བཞི་དཔུ་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ཚད་པ།

- h) Commits willful violation of the laws of the country;
- i) Brings disrepute to the National Council by his personal conduct; OR
- j) Persistently contravenes the Code of Conduct as laid down under this Act.

Decision on Disqualification

17. A person declared ineligible under section 16 shall not be elected and returned as a member of the National Council.
18. The disqualification of a member under this Act shall be decided only upon a resolution passed by the National Council on a petition addressed to the Chairperson. If the member concerned is the Chairperson, the petition shall be addressed to the Deputy Chairperson.
19. Any disqualification under this Act shall be adjudicated by the High Court on an election petition with a right of appeal to the Supreme Court. A member shall not stand

- 3) མཚོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བའི་ བྱ་བ་
འཐབ་པ།
- 5) ཁོ་རའི་བྱ་སྤྱོད་ལས་བརྟེན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ མིང་གཏམ་ཞན་པ།
ཡང་ན་
- ཐ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཀྱུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་ ཡང་
བསྐྱར་དུ་འགལ་བ།

ལྷན་ཚད་མ་ལྡན་པའི་སྐོར་ལས་གྲོས་ཚེད།

- 12. དོན་ཚན་ 16 པའི་ནང་གསལ་ལ་ འོས་ཚད་མེད་པའི་གསལ་བསྐྱེད་འབད་ཡོད་པའི་
མི་ཅིག་ བཅག་འཐུ་འབད་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འཐུས་མི་སྡེ་ལོག་བཙུགས་མི་
ཚོག་
- 13. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ འཐུས་མི་ཅིག་ ལྷན་ཚད་མ་ལྡན་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་ཁ་
བྱང་ཐོག་ལུ་ཕུལ་བའི་ཞུ་ཡིག་གུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་གྲོས་ཚེད་གུ་བཞུགས་
ལས་ འདིའི་སྐོར་ཐག་གཅད་གནང་དགོ་ གལ་སྲིད་འབྲེལ་ཡོད་འཐུས་མི་འདི་ཁྲི་
འཛིན་ཨིན་པ་ཅིན་ ཞུ་ཡིག་འདི་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ཕུལ་དགོ་
- 14. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ ལྷན་ཚད་མ་ལྡན་པ་ཅིན་ བཅག་འཐུ་ཅན་གྱི་ཞུ་ཡིག་ཐོག་
ཚེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་དབྱེ་བཤེར་མཛད་དགོཔ་དང་ མཛོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད། འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་གི་

for election, while his disqualification is under appeal.

Resignation

20. Any person holding a seat in the National Council may resign through a declaration made in writing under the hand and seal of that person before two witnesses. Such a declaration shall be addressed and delivered to the Chairperson either during a session or an interval between two sessions of the National Council. If the member so resigning is the Chairperson, the letter of resignation shall be submitted to the Druk Gyalpo.
21. If a person holding a seat in the National Council tenders resignation of the seat in the manner provided under section 20 of this Act, such person is deemed to have vacated the seat and ceases to be a member of the National Council.
22. A person holding a seat in the National Council shall not tender resignation of the seat while the election of that person as a member of the National Council is lawfully contested.

ལྷན་ཚད་མ་ལུན་པའི་སྐོར་ ལུ་གཏུགས་འབད་དེ་ཡོད་པའི་སྐབས་ བཙག་འཇུའི་ནང་
གྲལ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོ་གྲ།

དགོངས་ལུ

20. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ མི་ཚེག་གིས་ དགོངས་ལུ་འབད་ནིའི་
དམིགས་དོན་གྱི་གསལ་བསྒྲགས་ དཔང་པོ་གཉིས་ཀྱི་གདོང་ཁར་ ཁོ་རའི་མིང་རྟགས་
དང་ཐིུ་གི་ཐོག་ལུ་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དེ་ དགོངས་ལུ་འབད་ཚོག་ འདི་བཟུམ་མའི་
གསལ་བསྒྲགས་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ལུ་དང་ ཡང་ན་
ཚོགས་རིམ་གཉིས་ཀྱི་བར་མཚམས་སྐབས་ལུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་ཁ་བྱང་ཐོག་ལུ་སྤུལ་དགོ་
གལ་སྲིད་དགོངས་ལུ་འབད་མི་འཇུག་མི་འདི་ཁྲི་འཛིན་ཡིན་པ་ཅིན་ ལུ་ཡིག་འདི་
འཇུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་སྤུལ་དགོ
21. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ མི་ཚེག་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་
དོན་ཚན་ 20 དང་འབྲེལ་ཏེ་དགོངས་ལུ་འབད་བ་ཅིན་ མི་འདི་གིས་འདེམས་ཁྲི་ས་
སྤོང་བཏོན་ཡོད་པ་སྟེ་ཆ་བཞག་ནི་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་གྲལ་ལས་
གནས་འཕྲོ་ཆད་པ་ཡིན།
22. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ཚེག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་
འཇུག་མི་སྡེ་བཙག་འཇུག་འབད་བའི་སྐོར་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚུན་ཏུ་གསལ་ཡོད་པའི་སྐབས་
དགོངས་ལུ་འབད་མི་ཚོ་གྲ།

Removal

23. Membership of the National Council shall be terminated upon violation of the provisions of this Act.

Vacancy

24. The seat of a member of the National Council shall become vacant upon:

- (a) Resignation;
- (b) Disqualification or removal;
- (c) The expiration of the term of office; or
- (d) Death.

Issue of writ in case of vacancy

25. Where a vacancy occurs in the National Council for any reason before the expiry of its term, the Chairperson shall without delay on being informed of the vacancy by any member of the National Council, address a warrant to the Chief Election Commissioner for the issue of a writ for elections to fill such vacancy or submit a letter to the Druk Gyalpo in the case of nominated members, provided the remainder of the term is not less than one hundred and eighty days.

བོད་ཀྱི་ཡུལ་འཕེལ་གྱི་འགྲུབ་ལུགས་ལྟེན་ལུགས་ལྟེན་ལུགས་

23. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་
འཐུས་མི་གི་གཞུང་ལས་བོད་ཀྱི་ཡུལ་འཕེལ་གྱི་

ས་སྤོང་།

24. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་ས་སྤོང་བོད་དགོངས་དེ་ཡང་།

- ༡) དགོངས་ལུ།
- ༢) རྒྱུ་ཚང་མ་ལུན་པ་ ཡང་ན་ བོད་ཀྱི་ཡུལ་འཕེལ་བ།
- ༣) ཡིག་ཚང་གི་གནས་ལུན་ཚང་བ། ཡང་ན་
- ༤) ཚོ་ལས་འདས་བ།

ས་སྤོང་འཐོན་སྐྱབས་བཀའ་ཡིག་གནང་བའམ་གྱི་འགྲུབ་ལུགས་

25. རྒྱལ་ཚོན་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལས་འབད་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་གནས་ལུན་མ་
ཚང་མ་ལས་ འདི་ནང་ས་སྤོང་འཐོན་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་འཐུས་མི་
ཅིག་གིས་ ས་སྤོང་འདིའི་སྐོར་སློབ་ལུ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ གནས་ལུན་གྱི་ལྷན་ཁག་གིས་
འདི་ཉིན་གངས་ཅིག་བརྒྱ་བརྒྱད་ཅུ་ལས་མ་ཉུང་པ་ཅིན་ ལུན་མ་འགྲུངས་བར་ གི་
འཛིན་གྱིས་ ས་སྤོང་བསྐྱབས་ལུ་གོ་དོན་ལུ་བཅག་འཐུའི་བཀའ་ཡིག་གནང་དགོ་པའི་
སྐོར་ བཀའ་ཤོག་ཅིག་ བཅག་འཐུའི་ལྷན་འཛིན་གྱི་ཁྱབ་ཁྱིེ་ལ་བཅུ་ཐོག་ལུ་གཏང་
དགོ་ གལ་སྲིད་གང་མ་ལ་ཅན་གྱི་འཐུས་མི་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་
ལུ་ལྷན་ལུ་འགྲུབ་དགོ་

26. The member elected or nominated under section 25 of this Act shall serve only the remaining term of office.

Duties

27. A member of the National Council shall serve the interest of the nation and the people at all times.

28. A member shall have the duty to be faithful and bear true allegiance to the Druk Gyalpo, His heirs and successors.

29. A member shall have the duty to be faithful and bear true allegiance to the Kingdom of Bhutan and to preserve, protect and defend the Constitution and to uphold the laws and act at all times in accordance with the public trust placed upon him.

30. A member is obliged to attend the sessions of the National Council and its Committees and take active part in the issues being raised in those fora.

༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༥ པའི་ནང་གསལ་བཅག་འབྲུ་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་
གདམ་ཁ་གནང་མི་འབྲས་མི་གིས་ལྷག་ལུས་ཡོད་པའི་གནས་ལུན་རྒྱུ་མ་ཅིག་ ཡིག་
ཚང་འཆང་ནི།

འགན་ཁུར།

༢༧. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ ཏུས་གཏན་ཉུང་རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་སེར་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཕྱག་
སྲིད་ལྷན་གོ།

༢༨. འབྲས་མི་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་ཁོ་གི་རྒྱལ་བརྒྱུད་འཛིན་མི་ དངོས་
བརྒྱུད་གཏུང་འཛིན་ཚུ་ལུ་དམ་ཚིག་དང་ཚོུགས་བབྱུང་ཕུལ་དགོ་པའི་འགན་ཁུར་ཡོད་པ་
ཨིན།

༢༩. འབྲས་མི་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་དམ་ཚིག་དང་ཚོུགས་བབྱུང་ཕུལ་དགོ་པ་དང་
རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་བརྒྱུན་སྲིད་དང་ཉེན་སྲུང་ སྲུང་སྲོབ་འབད་ནི་ ཁྲིམས་ཚུ་བདག་
འཛིན་འབད་ནི་དང་ ཏུས་ནམ་སྟེ་རུང་ མི་དམངས་ཀྱི་སློབ་གཏན་བཞོན་ཡོད་མི་དང་
འཁྲིལ་ཉེ་དང་ལེན་འབད་དགོ་པའི་འགན་ཁུར་ཡོད་པ་ཨིན།

༣༠. འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་དེའི་ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་གི་ཚོགས་རིམ་ནང་
དེ་ནང་བརྩམས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གུ་ ཅི་ལྟོགས་གང་ཅུག་ཐོག་གཉེན་གཏོགས་
འབད་དགོ།

Declaration

31. On assuming office and at the start of each year, a member shall inform the Secretariat in writing about his:
 - a) Bio-data and educational qualifications;
 - b) Occupation, trade, profession or vocation;
 - c) Positions (whether remunerated or not) held in, or membership of corporations, associations or other institutions and bodies;
 - d) Agreements pursuant to which, during or after his membership, a member is to be assigned certain activities or granted pecuniary benefits; and
 - e) Activities pursued in addition to his occupation and mandate, in particular the delivery of expert opinions, writing and lecturing.
32. A member shall declare his income, asset and liability and that of his spouse and dependents in accordance with the guidelines contained in the Anti-Corruption Act of the Kingdom of Bhutan.

གསལ་བསྒྲགས།

31. ཡིག་ཚང་འཆང་བའི་སྐབས་དང་ ལོ་འགོ་བཅུགས་པའི་སྐབས་ འཇུས་མི་ཅིག་གིས་
དུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ཡིག་ཐོག་སྟན་ལུ་འབད་དགོ་པ།

- ཀ) རོ་སྟོན་གསལ་བཤད་དང་ཤེས་ཚད།
- ཁ) ལཱ་འགན་ ཚོང་འབྲེལ་ རྒྱ་རིག་ལཱ་ ཡང་ན་ འཚོ་གཞི་གཞི།
- ག) ལས་འཛིན་དང་ མཐུན་ཚེགས་ ཡང་ན་ གཞུགས་ཤིང་འདུས་ཚོགས་ཚུ་
ནང་ ལཱ་འཇུས་ཡོད་མེད་ཀྱི་གོ་གནས་འཆང་མ་འཆང་ ཡང་ན་ འཇུས་
མི་ཡིན་མེན་སྟོང་།
- ང) འཇུས་མི་སྟོན་པའི་རིང་ ཡང་ན་ འཇུས་མི་ལས་དགོངས་ལུ་འབད་
བའི་ཤུལ་ལས་ འཇུས་མི་དེ་ལུ་ལས་དོན་སྟོན་ནི་ ཡང་ན་ དུལ་འབྲེལ་
ཀྱི་ཁེ་ཕན་སྟོན་ལུགས་ཀྱི་གན་རྒྱའི་སྟོང་།
- ཅ) མ་ལས་རིག་གི་གྲོས་འཆར་འདེབས་ནི་ འབྲི་ནི་ ལེགས་སྦྱར་བྱིན་ནི་
སོགས་ཀྱི་ ཁོ་རའི་གོ་གནས་དང་འབྲི་འགན་ཀྱི་ལས་དོན་ལས་འགན་ལུར་
ཐེབས་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྟོང་།

32. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་དང་ཁོ་རའི་གཞེན་ལྷ་ ཁོ་ལུ་བརྟེན་སྟོན་མི་ཚུ་གི་འོང་
འབབ་དང་བདོག་གཏང་ འབྲི་བ་ཚུ་ འཇུག་གི་ངན་སྣང་བཀག་སྡོམ་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་
འོག་གི་ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲི་ལ་ཉེ་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

33. Gifts of pecuniary value which a member receives in connection with his duties shall be governed by the rules prescribed by the Anti-Corruption Commission.
34. Any reference as to whether a member has willfully contravened any provisions of section 31 of this Act shall be made only on a written complaint lodged with the Chairperson by any Bhutanese citizen and if it is against the Chairperson, such complaint shall be lodged with the Deputy Chairperson.

Election Certificates

35. The elected members shall present their Certificates of Election to the Secretary General before the day on which the National Council convenes for the first time following an election.
36. Certificates submitted under section 35 of this Act shall be inspected by the Secretary General to determine whether it has been issued by a competent official and whether it is in the prescribed form.
37. Changes in the composition of the National Council shall be entered in the list to be maintained by the Secretariat.

33. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་ལས་འགན་དང་འབྲིལ་ཉེ་སྦྱོར་ཡོད་པའི་ དུལ་ཚད་
ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་ རན་ལྟ་དང་བཀག་སྡོམ་ལྟ་ཚོགས་ཀྱིས་བཀོད་པའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་
དང་འབྲིལ་དགོ

34. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 37 པའི་ནང་གསལ་གྱི་
དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་ མཚོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་གྱི་སྒོ་ལས་འགལ་བའི་སྐོར་ འབྲུག་
པའི་མི་སེར་ག་འབད་རུང་ཅིག་གིས་ ཉེ་གསལ་བཤད་འདི་ཡིག་སྒྲིག་བཀོད་དེ་ཁྲི་འཛིན་
ལུ་ལུལ་ཞེན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ འབྲེལ་གཏུགས་འབད་དགོཔ་དང་ གལ་སྲིད་ཁྲི་
འཛིན་གྱི་སྐོར་ལས་ཡིན་པ་ཅིན་ ཉེ་གསལ་བཤད་འདི་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ལུལ་དགོ

བཅག་འཇུག་འདི་དོ་སྦྱོར་ལག་ཁྲེར།

35. བཅག་འཇུག་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་བཅག་འཇུག་འདི་དོ་སྦྱོར་ལག་ཁྲེར་ཚུ་
བཅག་འཇུག་གྲུབ་པའི་ལུལ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་རིམ་དང་པ་མ་
ཚོགས་པའི་ཉེན་གཉེན་མ་ ཡོངས་ཁྲབ་རུང་ཆེན་ལུ་ལུལ་དགོ

36. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 35 པའི་འོག་ལུ་ལུལ་བའི་ དོ་སྦྱོར་ལག་ཁྲེར་ཚུ་
དབང་ཚད་ལྡན་པའི་འགོ་འཛིན་ཅིག་གིས་བྱིན་ཡོད་པ་ཡིན་ན་དང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་
འབྲི་ཤོག་དང་འབྲིལ་ཡོད་མེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡོངས་ཁྲབ་རུང་ཆེན་གྱིས་ ཞིབ་དཔྱད་
འབད་དགོ

37. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ སྤྱི་གཞི་བཀོད་འདི་བསྐྱར་བཅོས་འབྱུང་སྐབས་ རུང་ཆེན་
ཡིག་ཚང་གིས་རྒྱུན་སྦྱོར་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཐོ་ནང་བཀོད་དགོ

Privileges and Immunities

38. Any member who has the right to speak or otherwise take part in the proceedings of the National Council or any Committee thereof shall have the right to freedom of speech.
39. A member shall have the right to be provided with information by the Government and to inspect any official document on any matter of relevance in the exercise of his parliamentary mandates.
40. A member of the National Council shall be immune from any inquiry, arrest, detention or prosecution on account of any opinion expressed in the course of the discharge of his functions or votes cast in the National Council or joint sitting and no person shall be liable in respect of any report, paper or proceedings made or published under the authority of the National Council.
41. Without prejudice to the provisions of section 40 of this Act, a member shall not be prosecuted or arrested for an offence when the National Council is in session, without first informing the Chairperson.

ཁོད་བང་དང་བཀའ་གཞི།

- 34. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ཁ་སྐབས་ནིའི་ཐོབ་དབང་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་
ན་ འདིའི་ཚོགས་རྒྱུ་ཅིག་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་ནང་གྲལ་གཏོགས་འབད་ཚོགས་མི་འབྲུས་
མི་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཁ་སྐབས་ནིའི་དལ་དབང་གི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- 35. འབྲུས་མི་ཅིག་ལུ་ ཁོ་རའི་སྤྱི་ཚོགས་ཅན་གྱི་འགན་དབང་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་
ལས་ འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་གང་རུང་ཅིག་གི་གནས་ཚུལ་གཞུང་གི་སྤྱོད་དགོས་དང་
ཡིག་ཆ་གང་རུང་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- 36. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་སྤྱི་
ཚོགས་ལྟན་བཞུགས་ནང་ རང་སོའི་བྱ་སྤོམ་འཐབ་པའི་སྐབས་ བསམ་འཆར་ལུ་བ་
ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་ལུགས་ལས་བརྟེན་ ཅི་དཔྱད་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་
དོད་མ་ ཉེས་བཤེར་ཚུ་ལས་བཀའ་གཞི་ཡོད་པ་དང་ མི་རིགས་ལུ་ཡིན་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེའི་དབང་འཛིན་འོག་ལུ་སྟན་ལུ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་དང་མཛད་རིམ་བཀོད་པ་
ཡང་ན་དཔར་བསྐྱུན་བཅས་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་པ་སྤྲིན་མི་ཚོགས་
- 37. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 30 པ་ལུ་སྤྱོད་ལུ་མཛད་པའི་སྤོམ་ལས་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་སྐབས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་སྤྱོད་ལས་སྟན་སྤོམ་མ་འབད་
བར་ འབྲུས་མི་ཅིག་གོད་འགོལ་ཅིག་ལས་བརྟེན་ ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ འཛིན་
བཟུང་འབད་མི་ཚོགས་

42. The immunities under section 40 shall not cover corrupt acts by any member in connection with the discharge of his duties or cover other acts of accepting money or any other valuables in consideration to speak or to vote in a particular manner.
43. A member of the National Council shall lose his right of immunity with the concurrence of not less than two-thirds of the total number of members.
44. A member or officer of the National Council shall not be compelled to give evidence or produce documents in courts of law, relating to the proceedings of the National Council without the prior permission of the Chairperson.
45. No legal process shall be served or arrest made within the precincts of the National Council without obtaining the permission of the Chairperson, whether the National Council is in session or not.
46. The National Council has the right to receive immediate information of the arrest, detention, bail, conviction, imprisonment or release of a member from the concerned authority.

༤༢. འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ རང་མོའི་འགན་ཁུར་སྐྱབ་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ངན་ལྟན་གྱི་བྱ་བ་
ཆེད་མངགས་གྱི་ཁ་སྐྱབ་ནི་ ཡང་ན་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་ལུགས་བསྐྱིག་ནི་དོན་ལུ་ ཉི་ཅུ་
ཡང་ན་ སིན་ཐང་ཅན་གྱི་ལེ་ཕན་ཚུ་ལེན་ནིའི་བྱ་བ་གཞན་ཚུ་ དོན་ཚན་ ༤༠ པའི་
ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་བཀག་ཆ་དེ་གིས་འགབ་ནི་མེད།

༤༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུས་མི་ཅིག་གི་བཀག་ཆའི་ཐོབ་དབང་འདི་ འཇུས་མི་
ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཁ་འཚམ་པ་ཅིན་ ཐོབ་
དབང་འདི་ཆ་མེད་སྟེ་བཟི་དགོ།

༤༤. སྤྱི་གོང་ལས་ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མ་ལུ་བར་ ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་ནང་ ཀ་མེད་ཐོག་
ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུས་མི་དང་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
སྡེའི་མཇུག་སྐབས་དང་འབྲེལ་བའི་ སྐྱབ་བྱེད་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ལེན་མི་ཚོག་

༤༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཚོགས་སྐབས་ལེན་ཅུང་མེན་ཅུང་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མ་
ལུ་བར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་ཡིག་རིགས་
སྟོན་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་འབད་མི་ཚོག་

༤༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ལས་ འཇུས་མི་ཅིག་འཛིན་
བཟུང་ དོ་དམ་འོག་ སྟོན་གྲོལ་ ཁྲིམས་གཙོད་ བཙོན་འཇུག་ ཡང་ན་ དམ་གྲོལ་
གཏང་བ་ཚུའི་སྐོར་ གནས་ཚུལ་དེ་འབྲེལ་ཐོབ་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

Remuneration

47. The salary, allowances, benefits, and other emoluments for a member shall be as determined under the provisions of the Parliamentary Entitlement Act of the Kingdom of Bhutan.

Chapter 4

Chairperson and Deputy Chairperson

Election of Chairperson and Deputy Chairperson

48. At the first sitting after any election, or when necessary to fill a vacancy, the National Council shall elect a Chairperson and Deputy Chairperson from among its members.
49. The election of the Chairperson and Deputy Chairperson shall be conducted in accordance with the Rules of Procedure framed under this Act.
50. The Chairperson and Deputy Chairperson shall hold office until the expiration of the term of the National Council but in the case of death, resignation or removal during the term of the National Council, a new Chairperson or Deputy Chairperson shall be elected without undue delay.

ཕོགས་འཇུག་

༤༧. འཇུག་མི་ཅིག་གི་དབུལ་ཕོགས་དང་ ཟུར་འཇུག་ ཁེ་ཕན་ཐོབ་ལམ་གཞན་ཚུ་ སྤྱི་
ཚོགས་ཀྱི་ཐོབ་ཐངས་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་
དགོ།

ལེའུ་བཞི་པ།

ཁྲི་འཇིན་དང་ཁྲི་འཇིན་འོག་མ།

ཁྲི་འཇིན་དང་ཁྲི་འཇིན་འོག་མའི་བཅའ་འཇུག།

༤༨. བཅའ་འཇུག་ཅིག་གི་འུལ་ལས་ བཞུགས་ཅིམ་དང་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་སྤོང་བསུབ་
དགོས་ཅེ་འཐོན་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དེའི་འཇུག་མི་ཚུ་གི་གཤམ་ལས་
ཁྲི་འཇིན་དང་ཁྲི་འཇིན་འོག་མ་ཅེ་ཅེ་བཅའ་འཇུག་འབད་དགོ།

༤༩. ཁྲི་འཇིན་དང་ཁྲི་འཇིན་འོག་མའི་བཅའ་འཇུག་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་
ཡོད་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ཀུན་སྤྱོད་འབད་དགོ།

༥༠. ཁྲི་འཇིན་དང་ཁྲི་འཇིན་འོག་མ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གནས་ལུ་མ་ཚང་
ཚུན་ ཡིག་ཚང་འཆང་དགོས་དང་ གཤམ་སྤོང་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གནས་ལུ་ནི་
སྐབས་ འཛིན་ཁྲི་འཇུག་བ་ དགོངས་ལཱ་འབད་བ་ ཡང་ན་ བཏོན་གཏང་པ་ཅིན་
ལུ་མ་འགྲུངས་བར་ ཁྲི་འཇིན་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཇིན་འོག་མ་གསར་པ་ཅིག་བཅའ་
འཇུག་འབད་དགོ།

51. The Druk Gyalpo shall confer *Dakyaen* to the Chairperson, by warrant under His hand and seal. The remaining members of the National Council shall from their first sitting after taking oaths of office and secrecy don the blue scarf without fringe.
52. Whenever the Chairperson from illness or other cause finds it necessary to leave the chair during any part of the sitting of the National Council, the Deputy Chairperson shall preside over such sittings, until the Chairperson resumes the chair.
53. During the unavoidable absence of the Chairperson or resignation thereof, the Deputy Chairperson shall preside over sittings during such absence, until the Chairperson resumes the chair or the National Council elects another Chairperson.
54. The Deputy Chairperson presiding over the sittings during the period of the Chairperson's absence shall enjoy the same powers of the Chairperson. He shall also perform the duties of the Chairperson and every such act performed by him shall have the same effect and validity, as if the Chairperson himself had performed the act.

༥༡. འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོ་གཤིས་ རྒྱལ་རྒྱལ་དང་ཕྱག་དམ་འོག་ལུ་ གྲི་འཛིན་ལུ་བདག་
རྒྱུན་གནང་ནི། འབྲུག་མི་གཞན་ཚུ་གིས་ ལོ་གནས་དང་གསང་བའི་དམ་བཅའ་ལྷུ་
བའི་ཤུལ་ལས་ བཞུགས་རིམ་དང་པ་ལས་འགོ་བཙུགས་ རལ་པ་མེད་པའི་བཀའ་ལེ་
ཉོན་མོ་བཀའ་དགོ

༥༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ་སྐབས་ བད་གཞི་ ཡང་ན་ རྒྱུ་རྒྱུན་གཞན་
ལས་བརྟེན་ཏེ་ གྲི་འཛིན་གྱི་ཁོ་བཞག་སྟེ་འགྲོ་དགོཔ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ གྲི་འཛིན་ལོག་སྟེ་
མ་འགྲོར་རིང་ བཞུགས་རིམ་འདི་ཚུ་འཛིན་གསལ་གཙོ་ གྲི་འཛིན་ལོག་མ་གིས་འབད་
དགོ

༥༣. གྲི་འཛིན་འདི་ བྱ་ཐབས་མེད་པར་ ཆད་སྡོད་དགོཔ་འབྱུང་བ་དང་ ཡང་ན་དགོངས་
ཞུ་འབད་བ་ཅིན་ གྲི་འཛིན་ལོག་སྟེ་མ་འགྲོར་རིང་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
སྡེ་གིས་གྲི་འཛིན་སོ་སོ་ཅིག་བཅག་འབྲུ་མ་འབད་ཚུན་ བཞུགས་རིམ་འདི་ཚུ་འཛིན་གསལ་
གཙོ་ གྲི་འཛིན་ལོག་མ་གིས་འབད་དགོ

༥༤. གྲི་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ བཞུགས་རིམ་གྱི་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་གྲི་འཛིན་ལོག་མ་
གིས་ གྲི་འཛིན་ལོག་སྟེ་མ་འགྲོར་རིང་དབང་ཆད་སྡོད་ནི། དེ་མ་ཚད་ གྲི་འཛིན་གྱི་
ལས་འགན་ཚུ་ཡང་ཁོ་གིས་འབག་དགོཔ་དང་ ལཱ་གཅི་འབད་རུང་ གྲི་འཛིན་གྱིས་
འབད་དོ་བརྩམ་མའི་ ཡན་རུས་དང་བཟི་འཛིན་ཡོད།

Powers of the Chairperson

55. The Chairperson shall conduct the sessions of the National Council and have the sole authority to call members to the debate in accordance with the Rules framed under this Act.
56. During the deliberation, if discussions emerge, which may not be in accordance with the Rules of Procedure, the Chairperson may stop the same or direct that the matter be forwarded to the appropriate ministry.
57. A member shall obtain the leave of the Chairperson before addressing the National Council. The Chairperson shall ensure that the member's address is limited to the time limit defined prior to the start of discussions on the issue or as defined in the Rules of Procedure.
58. The Chairperson may intervene if a member, while addressing the Council, deviates from the subject matter.
59. The Chairperson may summon any person to attend the proceedings of the National Council for the purpose of giving evidence, provide information or produce documents in that person's custody or control.

ལྷི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད།

༥༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ཀུན་སྨོན་མཛད་ནི་དང་
བཅའ་ལྷིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ འཇུག་མི་ཚུ་གིས་
གྲོས་བསྟུར་འབད་བཅུག་ནིའི་དབང་འཛིན་རྩིལ་བུ་ཡོད།

༥༦. གྲོས་བསྟུར་སྐབས་ བྱ་བའི་གནད་སྨོན་གྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་མ་འཁྲིལ་བའི་གྲོས་དོན་
རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ འདི་ལུ་ལྷི་འཛིན་གྱིས་བཀག་ཆ་འབད་ནི་དང་ ཡང་ན་ གནད་དོན་
འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ལུ་གཏང་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས་

༥༧. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་མ་ཞུ་བའི་ཉེ་མ་ ལྷི་འཛིན་ལས་
གནང་བ་ཞུ་དགོ་ འཇུག་མི་གིས་ཞུ་ནིའི་དུས་ཚོད་འདི་ གནད་དོན་འདིའི་དོན་ལས་
གྲོས་བསྟུར་མ་གནང་བའི་སྲ་གོང་ལས་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བྱ་བའི་གནད་སྨོན་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ཡུན་ཚད་བཟུང་དགོ་

༥༨. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་ལས་འགལ་ཏེ་ཞུ་མི་འཐོན་པ་ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་
བར་ཞུགས་འབད་ཚོགས་

༥༩. ལྷི་འཛིན་གྱིས་ མི་ག་འབད་རུང་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མཛད་རིམ་ནང་
སྐབས་བྱེད་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་དང་ ཡང་ན་ མི་འདི་གི་
དམ་འཛིན་ ཡང་ན་ བདག་འཛིན་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་སྨོན་ནིའི་དོན་ལུ་འགྲུགས་བཅ་
འབད་ཚོགས་

60. If the Chairperson is of the opinion that a member is deliberately contravening the provisions of this Act, or that a member is in contempt of or is disregarding the authority of the Chair, or that a member's conduct is grossly disorderly, the member shall be made to withdraw immediately from such a sitting of the House.

Removal of the Chairperson and Deputy Chairperson

61. The motion for the removal of the Chairperson or Deputy Chairperson shall be moved by not less than one-third of the total members of the National Council.
62. The motion for removal, if passed by two-third of the total members of the National Council, shall require the Chairperson to be removed by the Druk Gyalpo, and in the case of the Deputy Chairperson, by the Chairperson.

60. ལྷི་འཇིན་གྱིས་བསམ་འཆར་ལུ་ འཇུས་མི་ཅིག་གིས་བཅའ་ལྷིམས་འདིའི་དགོངས་
 དོན་རྒྱུ་ལས་བསམ་ཞིབ་ཐོག་འགལ་བ་ ཡང་ན་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་འགལ་སློན་འཇི
 བ་ ཡང་ན་ཚོགས་གཙོའི་དབང་འཇིན་ལུ་ཆ་གནས་མེད་པ་ ཡང་ན་འཇུས་མི་ཅིག
 གིས་བྱ་སློན་རྒྱུ་ལ་མིན་སློན་པ་རྒྱུ་ཤར་བ་ཅིན་ འཇུས་མི་འདི་དེ་འཕྲལ་ལས་བཞུགས་
 རིམ་འདི་ནང་ལས་ཕྱི་ཁར་འཐོན་འགྲོ་བཅུག་དགོ

ལྷི་འཇིན་དང་ལྷི་འཇིན་འོག་མ་ བཏོན་གཏང་ཐངས།

61. ལྷི་འཇིན་ ཡང་ན་ ལྷི་འཇིན་འོག་མ་བཏོན་གཏང་ནིའི་གོ་སློབ་དོན་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་
 ཚོགས་སྤེའི་འཇུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་མའི་
 ཐོག་ལས་སུལ་དགོ

62. བཏོན་གཏང་ནིའི་གོ་སློབ་དོན་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེའི་འཇུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་
 ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ཀྱིས་ཆ་འཇོག་གྲུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ ལྷི་
 འཇིན་འདི་བཏོན་གཏང་དགོཔ་དང་ ལྷི་འཇིན་འོག་མའི་ཐང་ ལྷི་འཇིན་གྱིས་བཏོན་
 གཏང་དགོ

Chapter 5

Sittings of the National Council

Summoning Order

63. The Chairperson shall inform the Druk Gyalpo on the date of commencement of every session before issuing the Summoning Order.
64. The National Council shall assemble at least twice a year.
65. Whenever necessary, the Chairperson of the National Council shall convene an extraordinary sitting of the National Council on the command of the Druk Gyalpo.
66. During an extraordinary sitting, the National Council shall consider only those matters for which it has been convened or otherwise have been presented to the National Council.

Oath or Affirmation

67. The day on which the National Council convenes for the first time following an election, the members in the order specified in an announcement shall be administered oath or affirmation.

ལེན་ལྟུང་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ།

འགྲུགས་བརྗེ་བཀའ་རྒྱ།

- ༤༣. ཚོགས་རིམ་ཚང་ལེ་འགོ་བརྩམས་ནིའི་ཚེས་གངས་འདི་ འགྲུགས་བརྗེ་འགྲུགས་མ་གནང་པའི་ཉེ་མ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ འགྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་སྟོན་སྟོན་ལུ་དགོ།
- ༤༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ལོ་རེ་ལུ་ཉུང་ཤོས་ཚོགས་ཐེངས་གཉིས་རེ་འཚོགས་དགོ།
- ༤༥. དགོས་དོན་དང་བསྟུན་ཏེ་ འགྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ལྷི་འཛིན་གྱིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་དམིགས་བསལ་བཞུགས་རིམ་ཅིག་འཚོགས་དགོ།
- ༤༦. དམིགས་བསལ་བཞུགས་རིམ་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དེ་སླེ་ཚོགས་དགོ་པའི་གནད་དོན་དང་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྤུལ་བའི་གནད་དོན་རྒྱུ་མ་ཅིག་བཟུ་ཞིབ་འབད་དགོ།

དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལེན།

- ༤༧. བཅའ་འཇུག་གུ་པའི་ལུ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ཐེངས་དང་པ་ཚོགས་པའི་ཉེན་མ་ལུ་ རྩལ་བསྐྱབས་ཅིག་ནང་བཀོད་པའི་འགོ་རིམ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འཇུག་མི་ཚུ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལེན་ ལེན་དགོ།

68. The Chairperson and the members of the National Council shall take an Oath or Affirmation of Office as provided for in the Third Schedule of the Constitution before assuming their responsibilities.
69. The Chairperson and Deputy Chairperson of the National Council shall also take an Oath or Affirmation of Secrecy as provided for in the Fourth Schedule of the Constitution before assuming office.

Opening Ceremony of the National Council

70. At the commencement of each session of Parliament, the Druk Gyalpo shall be received in a joint sitting of Parliament with Chibdrel Ceremony. Each session shall be opened with a Zhug-drel-phunsum tshog-pai tendrel.

Address and Message by the Druk Gyalpo

71. The Druk Gyalpo may address or sit in the proceedings of the National Council as and when deemed expedient.
72. The Druk Gyalpo may send messages to the National Council. The National Council upon receiving the message shall, as early as possible, consider the matter and submit its opinion to the Druk Gyalpo.

64. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ ལས་འགན་ལག་པ་མ་ལེན་
པའི་རྟེ་མ་ ཅུ་ཁྲི་མས་ཆེན་མོའི་བྱུང་དེབ་གསུམ་པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ གོ་གནས་གྱི་དམ་
བཅའ་ ཡང་ན་ ངོས་ལེན་ལུ་དགོ

65. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ གོ་གནས་མ་ལེན་པའི་
རྟེ་མ་ ཅུ་ཁྲི་མས་ཆེན་མོའི་བྱུང་དེབ་བཞི་པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ གསང་བའི་དམ་བཅའ་
ཡང་ན་ ངོས་ལེན་ཡང་ལུ་དགོ

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འགོ་བཙུགས་རྟེན་འབྲེལ།

20. སྤྱི་ཚོགས་ཚང་ལེ་ཚོགས་སྐབས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་ ཆིབས་གྲལ་ཐོག་ལས་གདན་
འདྲན་ལུ་དགོ ཚོགས་རིམ་ལེ་ལེ་བཞིན་ཏུ་ བཞུགས་གྲལ་ལུ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་
རྟེན་འབྲེལ་དང་བཅས་པ་སྡེ་འགོ་འབྲེད་གནང་དགོ།

འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གི་གསུང་བཤད་དང་བཀའ་འཕྲིན།

21. འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ དགོས་དོན་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་
མཇུག་རིམ་སྐབས་ གསུང་བཤད་གནང་ནི་ ཡང་ན་ སྐྱོང་བོ་བཞུགས་ནི།

22. འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་བཀའ་འཕྲིན་གནང་ནི། བཀའ་
འཕྲིན་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ག་དེ་མཚོགས་མཚོགས་
གནད་དོན་འདི་གྲུ་བལྟ་ཞིབ་འབད་དེ་ ཚོགས་སྡེའི་བསམ་འཆར་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་
ལུ་ལུ་དགོ

Prorogation

73. Whenever the Chairperson finds it necessary to prorogue the session of the National Council, he shall announce a notice to this effect.

Open Proceedings

74. The proceedings of the National Council shall be conducted in public. In the event of compelling necessity, the Chairperson may however exclude the press and the public from all or any part of the proceedings in the interests of public order, national security or any other situation, where publicity would seriously prejudice public interest.

Conclusion of the National Council

75. Each session of the National Council shall be concluded with Trashi mon-lam.

Chapter 6

Conduct of Business

Language of Proceedings

76. The proceedings of the National Council shall be conducted in Dzongkha.

ཚོགས་བཤོལ།

༡༣. དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་རིམ་ཚོགས་བཤོལ་འབད་
དགོ་པའི་དགོས་དོན་འཐོན་པ་ཅིན་ བྲི་འཛིན་གྱིས་ འདི་འོ་སྐོར་ལས་སྟན་སྟོན་གྱི་
བྱབ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

ཀུན་མཐོང་མཛད་རིམ།

༡༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀུན་མཐོང་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
དམངས་ཀྱི་སྤྲིགས་ལམ་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྤུང་གནས་སྤངས་གཞན་ཅིག་
ལས་བརྟེན་ བྱབ་སྡེལ་གྱིས་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཚུབས་ཆེ་བའི་ཚུགས་ལུང་
འབྱུང་སྲིད་པའི་ཐབས་མེད་ཀྱི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ བྲི་འཛིན་གྱིས་ གསར་འགོད་
པ་དང་མི་དམངས་ཚུ་མཛད་རིམ་ཆ་མཉམ་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་བཀག་ཆ་
འབད་ཚོག།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཚུགས་བསྐྱེ།

༡༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ བཀྲིས་སྟོན་ལམ་གྱི་སྡེ་མཚུགས་བསྐྱེ་དགོ།

ལེའི་རྒྱལ་པ། ལས་སྐོའི་ཀུན་སྦྱོང།

མཛད་རིམ་གྱི་སྐད་ཡིག།

༡༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་ རྫོང་ཁའི་ཐོག་ལུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

Examination of witness

77. An oath or solemn affirmation or declaration may be administered to a witness at the proceedings of the National Council or any Committee thereof.
78. Any oath or solemn affirmation or declaration made under this Act shall be administered by the Chairperson or by such person as may be appointed for that purpose either by the Chairperson or by a standing order of the National Council.

Exclusion of Matters

79. Unless a matter is in contravention to an existing decision of Parliament or any law in force, the Chairperson shall not refuse to take up such matter for consideration or voting. Where the Chairperson refuses to take up any matter for consideration or voting, he shall state the grounds for his refusal in writing.
80. The National Council shall not in its proceedings refer to any matter in relation to which legal proceedings are active

དཔང་པོའི་དྲི་དུད།

- ༡༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུང་ཅིག་གི་མཛད་རིམ་སྐབས་དྲི་དུད་
 འབད་བའི་དཔང་པོ་ཅིག་ལས་ དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་སྒོ་
 ལས་ངོས་ལེན་ ཡང་ན་ གསལ་བསྐྱེད་ལེན་ཚོགས་
- ༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་སྒོ་
 ལས་ངོས་ལེན་དང་གསལ་བསྐྱེད་ག་ཅི་རང་འབད་རུང་ ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་
 གནད་དོན་འདི་གི་དོན་ལུ་ ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཀའ་རྒྱའི་
 ཐོག་ བསྐོ་བཞག་འབད་བའི་མི་ཅིག་གིས་ལེན་དགོ།

གནད་དོན་ཕྱིར་སྐྱོད།

- ༡༩. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆ་འཛིན་མཛད་དེ་བྱབ་དབང་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚེད་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
 གཞན་ལས་འགལ་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གནད་དོན་ཅིག་བཟླ་
 ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ཕུལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་ཞི་དོན་ལུ་བཅུགས་མི་ཚུ་ ངོས་
 ལེན་མེད་པ་བཞག་མི་ཚོགས་ འདི་བཟུམ་ངོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་དགོཔ་འབྱུང་
 པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དགོ།
- ༢༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་ནང་ ཁྲིམས་མཐུན་ཚུ་དང་འབྲེལ་འོག་ཡོད་པའི་
 གནད་དོན་ག་ཅི་གི་སྒོར་ལས་འབད་རུང་ འབྲེལ་འབྲམ་འབད་མི་ཚོགས་

Attendance

81. Before taking his seat in the National Council, each member shall note his attendance in the Roll of Members.
82. A member remaining absent from the sittings of the National Council thereof must make an application in writing to the Chairperson seeking the permission of the National Council.
83. A deduction equivalent to a day's daily allowances shall be made from the salary every time a member remains absent during the sitting of the National Council without the permission of the House for any reason including suspension under this Act.

Order of Sitting

84. The members shall sit in such order and at such place as the Chairperson may determine.

Quorum

85. The presence of not less than two-thirds of the total number of members of the National Council shall constitute a quorum for a sitting of the National Council.
86. Notwithstanding anything contained in Section 85, at least three-fourths of the total number of members must

དོ་བཞུགས།

- ༤༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ འཇུག་མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་ ཁོ་རའི་ཁྱིམ་མ་སྡོད་པའི་
ཉེ་མ་ འཇུག་མི་གི་སྐོར་དེ་བཞུགས་སྐོར་བཞོན་འབད་དགོ།
- ༤༢. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ་ཚུ་ལས་ ཆད་སྡོད་པའི་
རྣམས་ ཁྱིམ་འཛིན་ལུ་ལྷོ་ཡིག་སྤུལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལས་གནང་བཞུགས་ཏེ།
- ༤༣. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་གང་རུང་ཅིག་ལས་བརྟེན་ ཚོགས་ཁང་གི་གནང་བ་
མེད་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ དགོངས་ཤོག་བཏོན་གཏང་སྟེ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་ནང་ལས་ཆད་སྡོད་པ་ཅིན་ འདི་བརྩམ་མའི་ཉེན་
གངས་རེ་ལུ་ འཇུག་མི་འདིའི་དངུལ་ཤོགས་ལས་ ཉེན་གངས་གཅིག་གི་ཟུར་འཇུག་
དང་འབྲེལ་མཉམ་བཏོག་བཞག་དགོ།

སྡོད་རིམ།

- ༤༤. འཇུག་མི་ཚུ་གི་སྡོད་རིམ་ཚུ་ ཁྱིམ་འཛིན་གྱིས་གོས་ཚོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་སྡོད་དགོ།

ཚོགས་གངས།

- ༤༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་རེ་ནང་ འཇུག་མིའི་ཚོགས་གངས་འདི་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐོས་སུ་གི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བར་
དགོ།
- ༤༦. དོན་ཚན་ ༤༥ པའི་ནང་གང་ཞིག་བཞོན་དེ་ཡོད་རུང་ དཔྱད་ཡིག་ཅིག་དང་ དཔྱད་
ཡིག་གུ་འབྲི་སྒྲོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་བཞུགས་ཡོད་པའི་

be present at the voting of a Bill, an amendment to a Bill or any other question before the National Council.

87. If there is no quorum at any time during a meeting of the National Council, it shall be the duty of the Chairperson or any person presiding in his absence, either to adjourn the sitting of the National Council or to suspend the meeting until there is a quorum.

Adjournment

88. The Chairperson shall announce the date of commencement and adjournment of the National Council.
89. The sitting of the National Council shall be determined by Rules of Procedure made in that behalf.
90. In case of any change in the day, time and programme of the sitting of the National Council, the Secretary General shall serve notice to this effect to the members on the preceding day.

Manner of Voting

91. Only members have a right to vote in the decisions of the National Council.

གནད་དོན་གཞན་ཅིག་གུ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བའི་སྐབས་ འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་
ལས་བཞི་དཔྱ་གསུམ་ལས་མ་ ཉུང་མ་སྟེ་དགོ

༤༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ནང་ ཏུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཚོགས་
གངས་མ་ལང་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་ ཡང་ན་ཞལ་འཛོམས་
འདི་ ཚོགས་གངས་མ་ལང་ཚུན་མཚམས་འཛོག་འབད་དགོཔ་འདི་ གྲི་འཛིན་ ཡང་
ན་གྲི་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་གི་འགན་ཁུར་ཡིན།

མཚམས་འཛོག་

༤༨. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འགོ་བཙུགས་ནི་དང་ མཚམས་འཛོག་གི་ཚེས་གངས་ཚུ་ གྲི་
འཛིན་གྱིས་ཁྱབ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ

༤༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ་ཚུ་ འདིའི་དོན་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ བྱ་བའི་
གནད་སྟོན་གྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ

༥༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་གྱི་ཉེན་མ་དང་ཏུས་ཚོད་ དེ་ལས་ལས་རིམ་ཚུ་
ནང་བསྐྱར་བཅོས་འཐོན་པ་ཅིན་ ཡོངས་ཁྱབ་རུང་ཆེན་གྱིས་ ཉེན་མ་གཅིག་གི་ཉེ་མ་
ལས་ འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ དེ་འབྲེལ་གྱི་སྐྱེན་སྐྱོན་འབད་དགོ

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བཅའ་

༥༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གྲོས་ཚོད་དེ་གུ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་འདི་
འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ཡོད་པ་ཡིན།

92. A member is entitled to one vote per proposal and the right to vote shall not be exercised by proxy.
93. When debate has been formally concluded, the Chairperson shall present a summary of the proposal. If an objection is offered to the summary and the Chairperson considers the objection justified, he shall rectify the summary.
94. If there are several proposals for the decision, one shall be presented for voting against another, until all the proposals have been thus voted on.
95. The Chairperson presiding over the proceedings of the National Council shall not vote in the first instance, but he:
 - (a) Shall cast a deciding vote when there is an equality of votes; and
 - (b) May cast a deliberative vote when a question must be decided with a supporting vote of at least two-thirds of the members of the National Council.

༧༢. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་འཆར་རེ་རེ་གྱུ་ ཚོགས་རྒྱུན་རེ་བསྐྱར་ནི་དང་ ཚོགས་
རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་འདི་ རོ་ཚོབ་གྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་མི་ཚོག

༧༣. ཚོད་བསྐྱར་རྩལ་བཞིན་དུ་མཇུག་བསྐྱུང་ གྱི་འཛིན་གྱིས་གྲོས་འཆར་རྩུ་བཅུད་
བསྐྱུས་ཏེ་ཕུལ་དགོ། བཅུད་བསྐྱུས་གྱི་གྲོས་འཆར་ལུ་གྲོས་བཀག་འབད་མ་དང་ གྱི་
འཛིན་གྱིས་བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ ཁོ་གིས་གྲོས་འཆར་གྱི་
བཅུད་བསྐྱུས་དེ་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ།

༧༤. གལ་སྲིད་གྲོས་ཚོད་གྱི་དོན་ལུ་གྲོས་འཆར་ལེ་ཤ་ཡོད་པ་ཅིན་ གྲོས་འཆར་ག་རའི་ནང་
ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མ་ཚར་རྩུན་ཚོད་ གཅིག་གི་གཅིག་ལུ་རྒྱབ་འགལ་སླེ་ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱར་དགོ།

༧༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཛུང་རིམ་གྱི་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་གྱི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་
དང་པར་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ཚོག་ ཨིན་རུང་ཁོ་གིས།

ཀ།) ཚོགས་རྒྱུན་འགྲན་འབྲེ་ཐོན་པའི་སྐབས་ ཐག་ཚོད་གྱི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་
དགོས་ དང་

ཁ།) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་
ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ གྲོས་ཐག་བཅུད་དགོ་པའི་སྐབས་ གྲོས་ཐག་ཚོད་ནིའི་
ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཚོག

Dissenting Opinion

96. Any member who does not concur with a decision shall have the right to enter his dissenting opinion in the minutes. However, no further debate on such an opinion shall be permitted.

Protocol about absence

97. A member who was not present when the decision on a matter was made shall have the right to enter into the minutes that he has not participated in the making of the decision, but shall not have the right to object to the decision.

Chapter 7

Passing of Bills

98. A Bill passed by both the National Council and the National Assembly shall come into force upon Assent of the Druk Gyalpo.
99. Money Bills and financial Bills shall not originate in the National Council.
100. A Bill pending in the National Council shall not lapse by reason of the prorogation of the National Council.

ཐང་དང་གྱི་བསམ་འཆར།

༧༤. འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཚེད་ཅིག་གྲུ་མོས་མཐུན་མ་འབད་བ་ཅིན་ གྲོས་ཐོན་ཁོ་
རའི་ཐང་དང་གྱི་བསམ་འཆར་བཀོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད། ཡིན་རུང་ འདི་བརྒྱུ་མའི་
བསམ་འཆར་གྱི་ཚུན་བསྐྱར་འབད་མི་ཚོག

ཚད་སྡོད་གྱི་ནུམ་གཞག

༧༥. གནད་དོན་ཅིག་གྲུ་གྲོས་ཚེད་གྲུ་བ་པའི་སྐབས་མེད་པའི་འབྲུག་མི་འདི་ལུ་ གྲོས་ཚེད་
གྲུ་བ་ད་ཁོ་གིས་གྲུ་ལ་གཏོགས་མ་འབད་ཟེར་ གྲོས་ཐོན་བཀོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་
རུང་ གྲོས་ཚེད་ལུ་གྲོས་བཀག་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་མེད།

ལེ་ལུ་བདུན་པ།

དཔུང་ཡིག་ཆ་འཛོག

༧༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གཉིས་ཆ་ར་ལས་ཆ་འཛོག་གྲུ་བ་
པའི་དཔུང་ཡིག་ཅིག་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གི་བཀའི་གནང་བ་གྲོལ་ཞིན་མ་ལས་
ཁྱབ་དབང་གི་ཆ་གནས་གྲུ་བ་ཡིན།

༧༧. ཉི་རུ་གི་དཔུང་ཡིག་དང་ དུལ་ཕྱིས་གྱི་དཔུང་ཡིག་གི་རིགས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་
ནང་འགོ་ཐོག་བརྩམས་མི་ཚོག

༧༨. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ བསྐྱར་འགྲུངས་ཡོད་པའི་དཔུང་ཡིག་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་ཚོགས་བཤོལ་ལས་བཞེན་ ཆ་མེད་མི་འགྲོ།

101. A Bill shall be passed by a simple majority of the total number of members of the National Council.

Bills Originating in the National Council

102. A Bill shall be introduced by a member with the concurrence of the National Council.

103. Statements of Objects and Reasons, Memorandum regarding delegated legislation and Financial Memorandum whenever necessary shall be appended to the text of the Bill and submitted to the Secretariat.

104. The opposition of the motion to introduce the Bill must be notified before the day on which the motion is included in the agenda. The Chairperson may allow a member who opposes the introduction of the Bill and the member who introduced the Bill to make explanatory statements.

105. Once the Bill is introduced it shall be referred to the Legislative Committee for necessary opinion and recommendations. The Chairperson of the Legislative Committee shall submit the opinion and recommendation on the Bill so scrutinized within the time prescribed. If the member who introduced the Bill accepts any

༡༠༡. དཔྱད་ཡིག་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐོས་སུ་གྱུར་མང་ཐོག་
ལས་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་འགོ་ཐོག་བྱུང་བའི་དཔྱད་ཡིག་

༡༠༢. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁ་འཆམ་ཐོག་ དཔྱད་ཡིག་ཅིག་འགོ་
ཐོག་བཙུགས་ཚོག

༡༠༣. དམིགས་དོན་དང་རྒྱ་མཚན་གྱི་བརྗོད་དོན་དང་ འགན་སྲོལ་གྱི་མིམས་ཡིག་བཟོ་ནི་དང་
འབྲེལ་བའི་གྲོས་མཐུན་ཡིག་ཐོ་ དེ་ལས་དངུལ་རྩིས་ཀྱི་གྲོས་མཐུན་ཡིག་ཐོ་ཚུ་ ཉམ་
རང་འབད་རུང་ དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དཔྱད་ཡིག་གི་དེབ་བསྐྱིགས་ཟུར་དེབ་སྡེ་
བྱུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ནང་སྤུལ་དགོ

༡༠༤. དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་པའི་གྲོས་དོན་ལུ་ གྲོས་བརྒྱུག་འབད་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་
གྲོས་དོན་འདི་གྲོས་གཞིའི་ནང་བཙུགས་ནི་ཨིན་པའི་ཉེན་མེད་གཅིག་གི་ཏེ་མ་ གྲོས་
བརྒྱུག་འབད་ནིའི་སྐོར་སྟོན་སྟོན་འབད་དགོ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་
བཙུགས་ནི་ལས་གྲོས་བརྒྱུག་འབད་མི་འཇུག་མི་དང་ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་
མི་འཇུག་མི་གཉིས་ལས་འབྲེལ་བཤད་བརྗོད་དོན་ཚུ་ལེན་ཚོག

༡༠༥. དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་ཞིན་མ་ལས་ བསམ་འཆར་དང་གྲོས་འདེབས་དོན་ལུ་
ཁྱིམ་ས་བཟོའི་ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་འབྲེལ་འབྲལ་འབད་དགོ ཁྱིམ་ས་བཟོའི་ཚོགས་རྒྱུ་གི་
ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ འདི་བཟུམ་ནན་ཞིབ་འབད་བའི་དཔྱད་ཡིག་གྱུ་ བསམ་འཆར་དང་
གྲོས་འདེབས་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཡུན་ཚད་ནང་འཁོད་སྤུལ་དགོ ཚོགས་

recommendation of the Committee, he shall submit official amendments.

106. After the member who introduced the Bill submits the recommendation of the Committee to the National Council, the discussion on each clause takes place and members may offer amendments to the clauses of the Bill which is put to vote of the National Council, thereafter the member who introduced the Bill shall move a motion that the Bill be passed.
107. Where a Bill has been introduced and passed by the National Council, it shall present the Bill to the National Assembly within 30 days from the date of passing.
108. Where the Bill is subsequently passed by the National Assembly, the Bill shall be submitted to the Druk Gyalpo for Assent within fifteen days from the date of passing such Bill.
109. Where the National Assembly does not pass the Bill, it shall return it to the National Council with amendments or objections for re-deliberation. If the Bill is then passed, it shall be presented to the Druk Gyalpo for

ཚུང་གི་གྲོས་འདེབས་ལུ་ དཔུང་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་མི་འཇུས་མི་གིས་ངོས་ལེན་
འབད་བ་ཅིན་ འཕྲི་སྒྲོན་བཟོ་སྟེ་ཕུལ་དགོ

༡༠༦. དཔུང་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་མི་འཇུས་མི་གིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་འདེབས་ཚུ་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཕུལ་ཞིན་མ་ལས་ རོན་ཚན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གྲོས་བསྐྱར་འབད་
ཅི་དང་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་ཅིའི་དོན་ལུ་
བཙུགས་ཡོད་པའི་དཔུང་ཡིག་གི་དོན་ཚན་ཚུ་གུ་ འཕྲི་སྒྲོན་ཕུལ་ཚོགས་དང་ འདིའི་
ལུལ་ལས་ དཔུང་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་མི་འཇུས་མི་གིས་ཆ་འཛོགས་གི་དོན་ལུ་གྲོས་
དོན་ཕུལ་དགོ

༡༠༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་བཙུགས་ཏེ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་འདི་ ཆ་འཛོགས་
གྲུབ་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་ ༣༠ འི་ནང་འཁོད་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
འདུ་ནང་བཙུགས་དགོ

༡༠༨. དཔུང་ཡིག་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ཡང་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཆ་འཛོགས་
གྲུབ་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་བཅོ་ལྔའི་ནང་འཁོད་ དཔུང་ཡིག་དེ་བཟུལ་
གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ

༡༠༩. དཔུང་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛོགས་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་འདུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ འཕྲི་སྒྲོན་ ཡང་ན་ གྲོས་བཟུགས་དང་
སྐྱབས་ཏེ་ བསྐྱར་གྲོས་གྱི་དོན་ལུ་སྐྱར་ལོག་གཏང་དགོ དེའི་ལུལ་ལས་དཔུང་ཡིག་
འདི་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་བཅོ་

Assent within fifteen days from the date of passing of such Bill.

110. Where the National Council refuses to incorporate such amendments or objections of the National Assembly, it shall submit the Bill to the Druk Gyalpo, who shall then command the Houses to deliberate and vote on the Bill in a joint sitting.
111. Where the National Assembly neither passes nor returns the Bill by the end of the next session from the date of presentation, the Bill shall be deemed to have been passed by it and the National Council shall present the Bill within fifteen days to the Druk Gyalpo for Assent.

Bills Received from the National Assembly

112. Where a Bill has been presented to the National Council after it has been introduced and passed by the National Assembly, the National Council may pass that Bill no later than the next session of the National Council.

In case of Budget or Urgent Bills, they shall be passed in the ongoing session of the National Council.

ལྗེ་ནང་འཁོད་ དཔུང་ཡིག་དེ་བཀའ་གོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་ཕུལ་
དགོ།

༡༡༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལས་འབྲོར་བའི་འཕྲི་སྒྲོན་ ཡང་
ན་ གོས་བཀའ་ཚུ་ངོས་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དཔུང་
ཡིག་དེ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ དཔུང་
ཡིག་དེའི་སྐོར་ལས་ཚོགས་ཁང་ལྷན་བཞུགས་ཐོག་ གོས་བསྐྱར་འབད་དེ་ཚོགས་རྒྱུ་
བསྐྱར་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི།

༡༡༡. དཔུང་ཡིག་བཙུགས་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ བྱུལ་མའི་ཚོགས་རིམ་མཇུག་བསྐྱུལ་ད་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ལོག་སླེམ་གཏང་བ་ཅིན་
དཔུང་ཡིག་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་གངས་སུ་བཟེན་
ཉིན་གངས་བཅོལ་ལྗེ་ནང་འཁོད་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དཔུང་ཡིག་དེ་བཀའ་
གོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་ཕུལ་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལས་འབྲོར་བའི་དཔུང་ཡིག།

༡༡༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་བཙུགས་ཏེ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་བཙུགས་པའི་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དཔུང་ཡིག་
འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་བྱུལ་མའི་ནང་ཆ་འཛོགས་འབད་དགོ།
འཆར་དུལ་དང་ འཕྲལ་མཁོ་ཅན་གྱི་དཔུང་ཡིག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་པའི་བསྐྱར་
ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་དེ་ནང་རང་ཆ་འཛོགས་འགྲུབ་དགོ།

113. Where a Bill is subsequently passed by the National Council after it has been introduced and passed by the National Assembly, the Bill shall be submitted to the Druk Gyalpo for Assent within fifteen days from the date of passing such Bill.
114. Where the National Council does not pass the Bill that has been introduced and passed by the National Assembly, the National Council shall return it to the National Assembly with amendments or objections for re-deliberation.
115. Where the National Assembly refuses to incorporate such amendments or objections of the National Council, it shall submit the Bill to the Druk Gyalpo, who shall then command the Houses to deliberate and vote on the Bill in a joint sitting.
116. Where the National Council neither passes nor returns the Bill by the end of the next session from the date of presentation, the Bill shall be deemed to have been passed by it.

༡༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཡང་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ཚོས་གངས་ལས་
ཉིན་གངས་བཙོ་ལཱའི་ནང་འཁོད་ དཔུང་ཡིག་དེ་བཀའ་གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་
མཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༡༡༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལུ་ འཕྲི་སྡོམ་ ཡང་ན་ གྲོས་བཀའ་གདངས་སྒྲུགས་ཏེ་ བསྐྱར་གྲོས་
གྱི་དོན་ལུ་སྐྱར་ལོག་གཏང་དགོ།

༡༡༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལས་འབྱོར་བའི་འཕྲི་སྡོམ་ ཡང་
ན་ གྲོས་བཀའ་ཚུ་ངོས་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ དཔུང་
ཡིག་དེ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ་པ་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་གིས་ དཔུང་
ཡིག་དེའི་སྐོར་ལས་ཚོགས་ཁང་ལྷན་བཞུགས་ཐོག་ གྲོས་བསྐྱར་འབད་དེ་ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱར་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི།

༡༡༦. དཔུང་ཡིག་བརྩམས་པའི་ཚོས་གངས་ལས་ བུལ་མའི་ཚོགས་རིམ་མཇུག་བསྐྱུལ་ད་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ལོག་སྡེ་མ་གཏང་པ་ཅིན་
དཔུང་ཡིག་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་གངས་ལས་སུ་བཟི་དགོ།

Constitutional Amendment Bills

117. Notices of Constitutional Amendment Bills shall not be admitted if the Bill does not contain a title indicating that it is a Constitutional Amendment Bill.
118. Parliament shall have the power to amend by way of addition, variation or repeal the provisions of the Constitution. A motion to amend the Constitution shall be initiated by a simple majority of the total number of members of Parliament at a joint sitting and, on being passed by not less than three-fourth of the total number of members of Parliament, the Constitution shall stand amended on Assent being granted by the Druk Gyalpo.

Budget and Annual Reports

119. The annual budget shall be presented to the National Assembly for discussion and after being passed by the National Assembly, it shall be presented to the National Council by the Finance Ministry.
120. The Royal Audit Authority and the Anti-Corruption Commission shall submit their Annual Reports to the National Council.

ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སློན་དཔུང་ཡིག

༡༡༧. ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སློན་དཔུང་ཡིག་ཚུའི་སྟོན་སློན་ནང་གསལ་ ཕ་
ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སློན་གྱི་དཔུང་ཡིག་ཡིན་པའི་མིང་གནས་བཤེད་དེ་
མེད་པ་ཅེན་ དཔུང་ཡིག་འདི་འགོ་ཐོག་བཙུགས་མི་ཚོག

༡༡༩. སྤྱི་ཚོགས་ལུ་ ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་ ཁ་སློང་ ཡང་ན་ཁྱད་པར་ ཆ་
མེད་བཅས་གྱི་སློལ་ས་ འཕྲི་སློན་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད། སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་
བཞུགས་ཅིག་ནང་ སྤྱི་ཚོགས་གྱི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ཕྱེད་མང་གིས་ ཕ་
ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ལུ་འཕྲི་སློན་འབད་ནི་གི་གོ་སྐོར་དོན་བཙུགས་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ལུ་སྤྱི་
ཚོགས་གྱི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་གྱི་བཞི་དཔུ་གསུམ་ལས་མ་ ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ཆ་
འཛིག་གྲུབ་པ་ཅེན་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གི་གནང་བ་གོལ་ཞེན་མ་ལས་ ཕ་ཁྲིམས་
ཆེན་མོ་འཕྲི་སློན་གྲུབ་ཡིན།

འཆར་དཔུང་དང་ལོ་བསྟར་སྟོན་ལྷན་ལུ

༡༡༩. ལོ་བསྟར་གི་འཆར་དཔུང་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ནང་གོ་སྐོར་བསྟར་དོན་ལུ་ཕུལ་
ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛིག་གྲུབ་ཞེན་མ་ལས་ དཔུང་ཕྱིས་ལྷན་ཁག
གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་གསལ་ལུ་ཕུལ་དགོ

༡༢༠. རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞེན་དབང་འཛིན་དང་ ངན་ལྷན་བཀག་སྐོམ་ལྷན་ཚོགས་ཚུ་གིས་
རང་སོའི་ལོ་བསྟར་སྟོན་ལུ་ཚུ་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཕུལ་དགོ

121. The National Council shall monitor and review the fiscal performance and position of the government in accordance with the principles of fiscal sustainability and transparency.

CHAPTER 8

Parliamentary Devices

122. A member may secure an action sought by him through:

- (a) Parliamentary initiative;
- (b) Motion;
- (c) Resolution;
- (d) Postulate;
- (e) Calling attention;
- (f) Interpellation;
- (g) Adjournment Motion ; and
- (h) Motion of censure.

121. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དངུལ་འབྲེལ་ཡུན་བརྟན་དང་དྲངས་གསལ་གྱི་གཞི་རྩ་ཚུ་
 དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ལུལ་དང་གནས་སྡོངས་ཚུ་གུ་ བཟུ་ཞིབ་
 དང་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ

ལེའུ་བརྒྱུད་པ།

སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས།

122. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ཕུལ་བའི་བྱ་ལེན་གྱི་རིགས་གཤམ་གསལ་བརྒྱུད་དེ་བསྐྱབ་ཞི།

- ༡) སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས་འགོ་འདྲེན།
- ༢) གྲོས་དོན།
- ༣) གྲོས་ཚེད།
- ༤) རྒྱུ་མཚན་རྟེན་གཞི།
- ༥) དན་བསྐྱུལ།
- ༦) དི་བཀོད།
- ༧) གྲོས་དོན་མཚམས་འཇོག།
- ༨) གྲོས་དོན་བཀག་པུ་མ།

Parliamentary initiative

123. A member of the National Council may either submit a Bill or general proposal seeking amendment of a section of law, or a decision.
124. The Chairperson shall notify the National Council of the receipt of government proposals and resolutions or ministerial decisions presented for review by the National Council and also notify the National Council of the withdrawal of any such government proposals and resolutions or ministerial decisions.
125. After the National Council admits introduction of a Bill or general proposal seeking amendment of a section of the law or a decision, such Bill or general proposal seeking amendment of a section of the law or decision is then debated and put to vote of the National Council.

Motion

126. A motion shall be a formal proposal made by any member requesting the National Council to carry out an

སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས་འགོ་འདྲན།

༡༢༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ དཔུང་ཡིག་དང་ ཡང་ན་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་
ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚད་ཚུ་འཕྲི་སློན་འབད་ནི་འདོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་གི་གྲོས་འཆར་
ཕུལ་ཚེག།

༡༢༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་འདོན་ལུ་ གཞུང་གི་གྲོས་འཆར་དང་
གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་ཚད་ ཕུལ་ཏེ་ཡོད་མི་ཚུ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སློན་སྤྲོད་འབད་དགོཔ་དང་ འདི་བརྩམ་མའི་ གཞུང་གི་
གྲོས་འཆར་དང་གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་ཚད་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་
ཚུ་ཡང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སློན་སྤྲོད་འབད་དགོ།

༡༢༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚད་ཅིག་འཕྲི་སློན་
འབད་ནི་འདོན་ལུ་ དཔུང་ཡིག་ཅིག་དང་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་གི་གྲོས་འཆར་ཅིག་
ངོས་ལེན་འབད་ནི་ཞུ་ལས་ འདི་བརྩམ་མའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་
ཚད་འདི་ འཕྲི་སློན་འབད་ནི་འདོན་ལུ་ དཔུང་ཡིག་ཅིག་དང་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་
གི་གྲོས་འཆར་ཕུལ་ཡོད་མི་གུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཚུད་བསྐྱར་འབད་དེ་
ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་དགོ།

གྲོས་དོན།

༡༢༦. གྲོས་དོན་འདི་ འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་མཐུན་གྱི་གྲོས་འཆར་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ལྷན་ཁག་ཅིག་འབད་དགོཔ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་ཅིག་འབད་དགོཔ་འདི་

act, order an act to be done or express an opinion with regard to some matter.

Resolution

127. A resolution shall be a self contained, independent proposal by any member for the approval of the National Council. Such a proposal must express the decision of the National Council.

Postulate

128. A postulate shall request the government to examine the necessity of a law, decision or a measure in a particular case.

Calling attention

129. The National Council may call the attention of a minister to any matter of urgent public importance.

Interpellation

130. A member shall question the Government during the Question Time, which shall be held such number of times and for such duration during each session, as the National Council deems expedient.

བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོས་ ཡང་ན་ གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་བསམ་འཆར་བཀོད་
དགོས་སྟེ་ལུ་མི་ཅིག་དགོ

གྲོས་ཚུན།

༡༢༧. གྲོས་ཚུན་འདི་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ རང་མགོ་རང་འདྲོངས་དང་རང་དབང་གི་གྲོས་
འཆར་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནང་བའི་དོན་ལུ་ལུ་མི་ཅིག་དགོ གྲོས་
འཆར་འདི་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གྲོས་ཚུན་ཨིན་པའི་བར་རྟགས་བཏོན་དགོ

རྒྱ་མཚན་རྟེན་གཞི།

༡༢༨. རྒྱ་མཚན་རྟེན་གཞི་འདི་གིས་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ བྲིམས་དང་གྲོས་ཚུན་ཅིག་
ཡང་ན་ གནད་དོན་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་ཐབས་ལམ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ དབྱེ་དཔྱད་
འབད་དགོས་སྟེ་བཀོད་དགོ

ཅན་བསྐྱེལ།

༡༢༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ མི་དམངས་ལུ་གཞུང་ཆེ་བའི་གནད་དོན་འབྲེལ་མཁོ་ཅན་
ཅིག་གུ་ རྫོན་པོ་ཅིག་ལུ་ཅན་བསྐྱེལ་འབད་ཚོག

ཇི་བཀོད།

༡༣༠. འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ ཇི་བཀོད་ནིའི་དུས་ཚོད་ལུ་ གཞུང་ལུ་ཇི་བཀོད་ནི་དང་
ཚོགས་རིམ་རེ་རེའི་སྐབས་ལུ་ ཇི་བཀོད་ནིའི་ཁྱེད་ཁ་དང་དུས་ལུ་མ་རིང་ཚོད་ཚུ་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འོས་འབབ་དང་བསྐྱེད་ཏེ་འབད་དགོ

131. An interpellation requires the government to present an opinion either orally or in writing.
132. Any member of the National Council may submit a question orally or in writing worded in precise terms to the Chairperson.
133. The question must refer to specific fields for which the government is responsible. It must be concise, brief and must not contain subjective statements or evaluations.
134. The Chairperson may admit the questions submitted under section 130 of this Act, if such questions are in accordance with the Rules of Procedure made in that behalf.
135. The Chairperson shall give adequate time to the concerned ministry or organization, as the case may be, for furnishing the reply to the questions.
136. Questions of national importance shall be listed in category I and shall require written answers to be given. All other questions shall be listed in category II and oral answers shall suffice.
137. If the interpellator is not satisfied with the answer, he may, with the permission of the Chairperson call a debate in the National Council, in which the appropriate authority of the government shall participate.

131. ཇི་བཀོད་འདི་ལུ་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་བསམ་འཆར་ངག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་
ལུ་སྤུལ་དགོ
132. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འབྲེལ་གནད་ཀྱི་ཇི་བ་འདི་ཚོགས་ཉུང་
དོན་ཚངམ་སྟེ་ ངག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་ ལྷི་འཛིན་ལུ་སྤུལ་ཚོགས་
133. ཇི་བ་འདི་ གཞུང་གི་ལས་འགན་དང་འབྲེལ་བའི་དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་རིགས་དང་
འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་དགོ དེ་ཡང་ཚོགས་ཉུང་དོན་ཚངམ་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་མ་གཏོགས་
གཞན་གནད་ལུངས་འབྲེལ་མེད་ཀྱི་བརྗོད་དོན་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་རིགས་བརྟུགས་མི་ཚོགས་
134. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 130 པའི་འོག་གི་ཇི་བ་ཚུ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་
བའི་གནད་སྡོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ངོས་ལེན་
འབད་དེ་བརྟུགས་ཚོགས་
135. ལྷི་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ལུ་ ཇི་བ་ཚུ་གི་ལན་
སྤུལ་ནི་གི་དུས་ཚོད་ལངས་སྟེ་གནད་དགོ
136. རྒྱལ་ཡོངས་ལུ་གལ་གནད་ཆེ་བའི་ཇི་བ་ཚུ་ དབྱེ་ཁག་ 1 པའི་ནང་ཚུད་དགོཔ་དང་
ལན་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོཔའི་ཁར་ ཇི་བ་གཞན་ དབྱེ་ཁག་ 2 པའི་ནང་ཚུད་
དགོཔ་དང་ ལན་ངག་ཐོག་ལུ་སྤུལ་ཚོགས་
137. ལན་འདི་ལུ་ ཇི་བཀོད་འབད་མི་གི་སློབ་མ་འབབ་པ་ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱི་གནད་བའི་
ཐོག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ ཚུད་བསྐྱར་འབད་ཚོགས་དང་ འདི་ནང་གཞུང་
གི་ཁ་ཐུག་ལས་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་གྲལ་གཏོགས་འབད་དགོ

Adjournment motion

138. The Adjournment Motion shall be moved by giving a written notice stating reasons for submitting the motion, supported by not less than half of total members of the National Council.
139. A motion for adjournment of the business of the National Council under section 138 of this Act shall be made with the consent of the Chairperson.

Motion of Censure

140. The National Council may challenge government policy through a motion of censure.
141. The motion of censure must be proposed by not less than half of the total number of members of the National Council.
142. The motion of censure may not be voted until 10 days after it has been submitted. During the first seven days of this period, alternative motions may be submitted.
143. The motion of censure shall be deemed to have been passed by the National Council if passed by a two third majority of the total number of the National Council.

གྲོས་དོན་མཚམས་འཛིན།

- ༡༣༤. གྲོས་དོན་མཚམས་འཛིན་འདི་ སུལ་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ སྤྱད་ཀ་ཅིག་ལས་མ་ ཉུང་བའི་ རྒྱལ་སྤོན་ཐོག་ ལྷན་སྐྱོན་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དེ་སུལ་དགོ།
- ༡༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༣༤ པའི་འོག་གི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ལས་སྐྱོ་ ཚུ་ མཚམས་འཛིན་འབད་དགོ་པའི་གྲོས་དོན་འདི་ བྱི་འཛིན་ལས་གནང་བ་ལུ་སྡེ་ སུལ་དགོ།

གྲོས་དོན་བཀག་དམ།

- ༡༣༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་ གྲོས་དོན་བཀག་དམ་ཐོག་ལུ་ གདོང་ལེན་འབད་ཆོག།
- ༡༣༡. གྲོས་དོན་བཀག་དམ་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འཇུག་མི་ སྤྱད་ཀ་ཅིག་ལས་མ་ ཉུང་བའི་ཐོག་ལས་ གྲོས་འཆར་སུལ་དགོ།
- ༡༣༢. གྲོས་དོན་བཀག་དམ་འདི་ སུལ་ཉེ་ཉིན་གངས་བརྩམ་གྱི་རིང་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུ་མ་ བསྐྱུར་བ་བཞག་ཆོག། དུས་ཚོད་འདིའི་སྐབས་ འགོ་ཐོག་ཉིན་གངས་བརྩམ་གྱི་ནང་ འཁོད་ལུ་ འདི་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་དོན་གཞན་ཚུ་སུལ་ཆོག།
- ༡༣༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དམུ་གཉིས་ཀྱིས་ཆ་ འཛིན་གྲུབ་པ་ཅིན་ གྲོས་དོན་བཀག་དམ་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛིན་ གྲུབ་སྡེ་བཞག་དགོ།

144. If the National Assembly does not pass the motion of censure as passed by the National Council by a two third majority, the same shall be null and void.

Chapter 9

Committees

145. The National Council may appoint Committees to carry out the business of the National Council.

146. The rules of the National Council besides others shall provide for:

- (a) The establishment, composition, powers, functions, procedures and duration of its Committees; and
- (b) Participation in the proceedings of the National Council and its Committees, in a manner consistent with the principles of the National Council Act of the Kingdom of Bhutan.

Standing Committees

147. The National Council shall appoint Committees composed of members of the Council to examine any matter within the jurisdiction assigned to them by the

༡༢༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛིན་གསུམ་པའི་གྲོས་དོན་བཀག་དམ་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་འདུ་གིས་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔྱད་གཉིས་ཀྱིས་ཆ་འཛིན་མ་
གྲུབ་པ་ཅིན་ གྲོས་དོན་བཀག་དམ་འདི་ཆ་མེད་པ་སྡེ་བཞག་དགོ།

ལེན་དགུ་པ། ཚོགས་ཚུང་།

༡༢༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ལས་སྐོ་ཚུ་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་
ཚོགས་ཚུང་ཚུ་ཡང་བསྐོ་བཞག་འབད་ཚོག་

༡༢༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཡིག་ནང་གསལ་ གནད་དོན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་
གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ།

༡) ཚོགས་ཚུང་གི་གཞི་བཙུགས་དང་ མཐུན་བཀོད་ དབང་ཚད་ ལས་
འགན་ གྲུབ་འདི་གནད་སྤྱོད་དང་གནས་ལུ་ལྟན་སྟོན།

༢) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་འདིའི་ཚོགས་ཚུང་གི་མཛུགས་རིམ་ནང་ འཇུག་གི་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གཞི་རྩ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གྲུབ་
གཏོགས་འབད་དགོ་པའི་སྟོན།

གཏན་འཇགས་ཚོགས་ཚུང་།

༡༢༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ཚུད་པའི་ཚོགས་ཚུང་བསྐོ་བཞག་
འབད་ནི་དང་ ཚོགས་ཚུང་ཚུ་གིས་ ཚོགས་ཁང་གིས་རང་སོ་ལུ་དབང་འཛིན་གནང་

House and to carry out any mandate given to them by the House.

Select or Ad hoc or Special Committees

148. If any matter cannot be resolved for want of adequate knowledge, a Committee may be constituted for this purpose through a Standing Order or a Resolution passed by the House specifying the Committee's composition, responsibilities, terms of reference and powers.

149. The Committee constituted under section 148 of this Act shall, as soon as may be, place before the National Council its opinion and recommendation on the matter referred to it and such opinion and recommendation shall guide the National Council.

Joint Committees

150. A Joint Committee composed of members from both Houses may be established by an Act of Parliament or by concurrent resolution of both Houses.

Procedure in the Committees

151. Each Committee shall elect a Chairperson from amongst its members.

བའི་བྱུང་དབང་ནང་འཁོད་གནད་དོན་གང་རུང་བཟླ་ཞིབ་དང་ ཚོགས་ཁང་གིས་གནང་
ཡོད་པའི་འགན་དབང་གང་རུང་ལག་ལེན་འཐབ་རུང་དགོ།

གདམ་ཁ ཡང་ན་ ལྷན་པས་ཐོག་ ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་ཚོགས་ཚུང་།

༡༢༤. ཡོན་ཏན་དང་མ་ལུན་པའི་གནད་ཀྱིས་ གནད་དོན་ཅིག་གོས་ཐག་ཚོད་མ་ཚུགས་པ་
ཅིན་ དེའི་དོན་ལུ་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ ཚོགས་ཚུང་འདིའི་མཐུན་བཀོད་ ལས་འགན་
དང་གནས་ཚུན་ དབང་ཚད་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཚོགས་ཁང་གི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་
ཡང་ན་ཚོགས་སྡེའི་གོས་ཚོད་ཅིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོག་

༡༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚུན་ ༡༢༤ པའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ཚོགས་
ཚུང་གིས་ འཕྲལ་མཐུགས་རང་ཚོགས་ཚུང་འདི་ལུ་གནང་བའི་གནད་དོན་སྐོར་ལས་
བསམ་འཆར་དང་གོས་འདེབས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ དེ་བཟུམ་
མའི་བསམ་འཆར་དང་གོས་འདེབས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ལམ་སྟོན་འབད་
དགོ།

མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་།

༡༥༠. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ཚོགས་ཁང་གཉིས་ཆ་རའི་
ནང་ལས་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་གོས་ཚོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་གཉིས་ཆ་རའི་འཐུས་
མི་ཚུང་པའི་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོག་

ཚོགས་ཚུང་ནང་ལུ་བྱ་སྐོ།

༡༥༡. ཚོགས་ཚུང་རེ་རེ་གིས་ འཐུས་མི་ཚུའི་གྲལ་ལས་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་བཙག་འཐུ་འབད་དགོ།

152. The members on a Committee shall be appointed by the Chairperson of the National Council with due consideration being given to the suitability of the member to be on the Committee.
153. The Committee shall work under the direction of the Chairperson of the National Council for such matters as the National Council may from time to time refer.
154. During a period of prorogation of a session of the National Council or when the term of members of the Committee expires, their membership shall continue for the purpose of this Act until new members are appointed by the Chairperson of the National Council.
155. A member of a Committee having personal or pecuniary interest in any matter that is to be considered by the Committee shall state his interest therein to the Chairperson of the National Council through the Chairperson of the Committee.
156. A member of a Committee shall not divulge, either in the minutes of dissent or on the floor of the National Council, any matter circulated to him as confidential, without the prior approval of the Chairperson of the National Council, and where such approval has been obtained, any restriction imposed with regard to the manner in which or the extent to which such information may be divulged, shall be strictly observed.

༡༥༢. ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཕུས་མི་འབད་ནི་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་
 གྲི་འཛིན་གྱིས་བཏུ་ཞིབ་འབད་དེ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཕུས་མི་ཚུ་བསྐོ་བཞག་གནང་དགོ་
༡༥༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་གིས་ དུས་རིམ་བཞིན་དུ་གནང་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་
 ཚེགས་རྒྱུད་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་གྲི་འཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱའི་འོག་ལྷན་འབད་དགོ་
༡༥༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་ཚེགས་རིམ་ཚེགས་བཤོལ་ ཡང་ན་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཕུས་
 མི་འི་གནས་ལུན་ཚང་བའི་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་གྲི་འཛིན་གྱིས་འཕུས་མི་
 གསར་པ་བསྐོ་བཞག་མ་གནང་ཚུན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོན་ལུ་ཚེགས་རྒྱུད་གི་
 འཕུས་མི་སྡེ་འཕྲོ་མཐུན་དགོཔ་ཨིན།
༡༥༥. ཚེགས་རྒྱུད་གིས་བཏུ་ཞིབ་འབད་ནི་ཨིན་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ནང་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་
 འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་སྐྱེར་དོན་ ཡང་ན་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་པ་ཅིན་
 ཁོ་གི་ཁེ་ཕན་དེ་འོས་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་གྲི་འཛིན་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་
 འཛིན་བརྒྱུད་དེ་ལུ་དགོ་
༡༥༦. ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་ལུ་སློབ་གཏང་ཐོག་སྤྱོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་འོས་སྐོར་
 རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་གྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ཐང་དང་གྱི་གོས་ཐོ་ ཡང་ན་
 རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་ནང་ལུ་མ་ཚོག་པའི་ཁར་ དེ་བཟུམ་མའི་གནང་བ་ཐོབ་པ་ཅིན་
 གནད་དོན་འདི་དང་འབྲེལ་ བཀག་ཆ་བཀོད་པའི་ཚོད་ལས་འགལ་ཏེ་ལུ་མི་ཚོག་

157. A member of a Committee or anyone having access to its proceedings shall not communicate directly or indirectly to the press any information regarding its proceedings including its report.

Financial Provision

158. Prior to each fiscal year, the Secretariat shall prepare an estimate of the budget that will be required for the payment of the charges and expenses of the National Council and the members thereof during the fiscal year and such expenses shall be met from State funds.

Chapter 10

Reporting of Proceedings and Resolutions

Record of Proceeding

159. The Secretariat shall draw up records of proceedings at each sitting of the National Council and it shall ensure that the reports of the proceedings are verbatim. This report shall be known as Official Report of the National Council.

160. The Official Report of the National Council shall contain all the items of business taken up by the National Council and it shall be recorded according to the agenda.

༡༥༧. ཚོགས་རྒྱུད་གི་འབྲུག་མི་ཅིག་དང་ འདིའི་མཛད་རིམ་ནང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་
ཅིག་གིས་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་མཛད་རིམ་དང་འདིའི་སྟན་ལུ་སྟོར་ ཐད་ཀར་དང་ཐད་
མིན་གྱི་སྟོལ་ས་ གསར་འགོད་པ་ཚུ་ལུ་བྱིན་མི་ཚོག

དདུལ་འབྲེལ་དགོངས་དོན།

༡༥༨. ཕྱིས་ལོ་རེའི་ཉེ་མ་ འུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཕྱིས་ལོ་འདི་གི་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་དང་དེའི་འབྲུག་མི་ཚུ་ལུ་དགོ་པའི་འཆར་དདུལ་གྱི་སྟོན་ཕྱིས་གྱི་ཡོངས་
བསྟོན་སྟོན་དགོ་པ་དང་ གཞུང་གི་མ་དདུལ་ཐོག་ལས་ཟད་འགྲོ་གཏང་དགོ་

ལེན་བཅུ་པ།

མཛད་རིམ་དང་གོས་ཚོད་གྱི་སྟན་ལུ།

མཛད་རིམ་གྱི་ཐོ་བཀོད།

༡༥༩. འུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་རེ་རེ་ནང་ མཛད་རིམ་
ཚུའི་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་པ་དང་མཛད་རིམ་གྱི་སྟན་ལུ་ཚུ་ དག་བརྗོད་འབྲུལ་མེད་སྟེ་
བཟོ་དགོ། སྟན་ལུ་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གཞུང་འབྲེལ་སྟན་ལུ་ཟེར་སྟབ་དགོ།
༡༦༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གཞུང་འབྲེལ་སྟན་ལུའི་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་
འབད་ཡོད་པའི་ལས་སྟོན་ཚུའི་གནད་དོན་གར་ཚུད་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ཡང་གོས་གཞི་
དང་འབྲེལ་ཉེ་བཀོད་དགོ།

161. The Secretary General shall submit the report of resolutions to the National Council for endorsement wherein a member may bring to the notice of the National Council any patent error, which shall stand corrected but such resolutions once adopted shall not be permitted for deliberation.

Distribution of copies of the Resolution

162. The Secretariat shall distribute, within 30 days of the adoption of the resolution, copies of such resolutions among the members and other concerned officials, ministries and departments.

Record of Votes

163. The Chairperson shall cause the votes cast of each member to be recorded and disclose such records, except in the case of voting through secret ballot.

164. The casting of votes to elect or give approval to a person for holding office shall be through a secret ballot.

༡༦༡. ཡོངས་ཁྲབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་ གྲོས་ཚད་ཚུའི་སྐྱོན་ལུ་འདི་ཆ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་
 ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྤུལ་དགོཔ་དང་ དེའི་སྐབས་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་མངོན་གསལ་ལ་
 འོར་འཕྲུལ་མཐོང་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྐྱོན་སྦྱོན་འབད་ཚོགས་དང་
 འོར་འཕྲུལ་དེ་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོཔ་ཨིན་རུང་ དེ་བརྩམ་མའི་གྲོས་ཚད་ཚུ་
 ཚར་གཅིག་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་དེ་གྲུ་གོས་བསྐྱར་འབད་མི་ཚོག

གྲོས་ཚད་གྱི་འདའི་བཀའ་སྲུང་ལ།

༡༦༢. གྲོས་ཚད་ཆ་འཛོག་གྲུབ་སྟེ་ ཉིན་གངས་ ༣༠ འི་ནང་འཁོད་ འཕུས་མི་ཚུ་དང་
 འབྲེལ་ཡོད་འགོ་འཛིན་གཞན་ དེ་ལས་སྐྱོན་ལག་དང་ལས་ཁུངས་ཚུ་ལུ་ དྲུང་ཆེན་
 ཡིག་ཚང་གིས་བཀའ་སྲུང་འབད་དགོ

ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོ།

- ༡༦༣. གལ་སྲིད་ཚོགས་རྒྱན་འདི་གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ ཁྲི་འཛིན་
 གྱིས་འཕུས་མི་རེ་རེ་གི་ཚོགས་རྒྱན་ཚུ་ ཐོ་བཞག་བཅུག་སྟེ་ དེ་གི་ཐོ་དོན་སྦྱོད་དགོ
- ༡༦༤. མི་ཅིག་གིས་ཐོ་གནས་འཆང་ཞེའི་དོན་ལུ་ བཅོག་འཕུ་ ཡང་ན་གནང་བའི་ཚོགས་
 རྒྱན་བསྐྱར་བའི་སྐབས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་བསྐྱར་དགོ

Chapter 11

Code of Conduct

Dedication

165. A Member shall place the highest importance to serving the Tsa-Wa-Sum with utmost loyalty and dedication, and fulfill his responsibilities by following the highest moral principles.

Responsibility

166. A member shall not indulge in any activity that adversely affects the National Council, national sovereignty and integrity of Bhutan and shall be responsible to the Druk Gyalpo and the National Council for his actions.

Integrity

167. A member shall not be influenced in any manner whatsoever by any individual or body of individuals in the discharge of his duties.

Selflessness

168. A member shall always uphold first and foremost the national interest, in discharging his duties and functions.

ལེའུ་བརྒྱ་གཅིག་པ།

ཀུན་སྲིད་རྣམ་གཞག་

བརྩོན་སེམས།

༡༤༥. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ བརྩོན་སེམས་དང་དད་དམ་ལྷན་མེད་ཀྱི་སྒོ་ལས་ ལྷ་བ་གསུམ་
ལུ་ཕྱག་ཕྱིད་ལུ་ཞེ་འདི་གལ་ཆེ་བའི་ཁར་ ཁོ་རའི་ལས་འགན་ཚུ་ སྲིད་པ་ཡ་རབས་ཀྱི་
གཞི་རྩ་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

ལས་འགན།

༡༤༦. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་རང་བཙན་ དེ་ལས་
འབྲུག་གི་གཅིག་སྒྲིལ་ཚུ་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་ལུ་ཚུ་གཞི་ཡང་འབད་མ་ཚོག་པའི་
ཁར་ ཁོ་གི་བྱ་ལེན་ཚུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་འགན་
ལག་འབྲིམ་ཨིན།

གཅིག་སྒྲིལ།

༡༤༧. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ལས་འགན་དང་འབྲིལ་བའི་ལུ་ག་ཅི་འབད་རུང་ མི་ཅིག་ ཡང་ན་
མི་འདི་སྡེ་ཚོན་ཅིག་གི་ དབང་ལུགས་ཐོག་ལས་འབད་མི་ཚོག་

རང་དོན་སྤང་བ།

༡༤༨. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ འགན་ཁུར་དང་ལས་འགན་ཚུ་ལག་ལེན་འབབ་ད་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཀྱི་མཐའ་དོན་རྒྱུ་རྣམ་ཅིག་ལུ་བཟླ་སྟེ་འབད་དགོ།

Conflict of Interest

169. A member shall refrain from casting his vote on any issue where he has a conflict of interest.

General Code of Conduct

170. Parliament shall from time to time make laws to regulate conduct of the members of the National Council which shall include the following:

- (a) A member shall ensure that his personal conduct is consistent with the dignity, reputation and integrity of the National Council;
- (b) A member shall at all times conduct himself in a courteous and respectful manner and shall respect the authority of the Chairperson. In particular, he shall not speak or leave the House when the Chairperson is speaking and shall speak standing at his place while addressing the Chairperson and the National Council;
- (c) A member shall not conduct himself in a manner that would constitute a criminal offence or contempt of the National Council;
- (d) A member shall not display any disorderly conduct in the National Council Hall;

ལེམན་ལྷག་སྤྱོད།

༡༧༩. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རང་སོའི་ལེམན་ལྷག་སྤྱོད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་གུ་ཚོགས་
རྒྱུ་བསྐྱར་ནི་མི་འོང།

སྤྱིར་བཏང་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག

༡༧༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུས་མི་ཚུ་གི་ཀུན་སྤྱོད་དོན་ལུ་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ དུས་རིམ་
བཞིན་ཏུ་ ཁྲིམས་བཟོ་དགོས་དང་ འདིའི་གངས་སུ་གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

༡) འཇུས་མི་ཅིག་གི་ ཁོར་འཁྲུག་སྤྱོད་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་དབུ་
འཕང་གི་རྒྱུན་སྦྱོར་དང་ མིང་གཏམ་ དེ་ལས་གཅིག་སྒྲིལ་ཚུ་དང་འབྲེལ་
དགོ།

༢) འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ དུས་རྒྱུན་ཏུ་ བྱུས་བཀྱར་དང་ལུན་པའི་ཀུན་སྤྱོད་
སྟོན་དགོས་དང་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་འཛིན་ལུ་གུས་ཞབས་འབད་དགོ་པའི་
ཁར་ ལྷག་པར་ཏུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གསུང་བཤད་གནང་བའི་སྐབས་སྤོ་སྐབས་
པ་དང་གྱི་ཁར་འཐོན་འགྲོ་བ་ཚུ་འབད་མ་ཚོགས་དང་ ཁྲི་འཛིན་དང་རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་བའི་སྐབས་ཡར་ལོང་སྟེ་ལུ་དགོ།

༣) འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཉེས་ཚུན་གྱི་གོའོད་འགོལ་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཁྱད་གསོད་པོག་པའི་ཀུན་སྤྱོད་གྱི་རྣམ་འགྲུར་སྟོན་མི་ཚོག

༤) འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཁང་ནང་ སྤྲིགས་
མེད་པའི་ཀུན་སྤྱོད་སྟོན་མི་ཚོག

- (e) Foul language, loud laughter and clapping are not permitted in the National Council Hall;
- (f) A member shall address the National Council one by one and they shall avoid using improper language in expressing their views during the deliberation;
- (g) Under compelling circumstances, if a member has to leave the National Council Hall, he shall lower his Kabney and bow while leaving and re-entering as a gesture of respect to the House;
- (h) No member shall unduly influence the Government officials or Ministers in a case in which he is financially or personally interested nor elicit information from the Government in an unauthorized manner;
- (i) A member shall not appear before a Minister or a Government official in his capacity as a lawyer, legal advisor, counsel or a solicitor;
- (j) A member shall not recommend any of his relations or other persons with whom he has direct or indirect interest for employment or business contracts to Government officials;

- ཅ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཁང་ནང་ བཅོམ་ཁང་དང་ དགའ་སྐྱད་རྒྱབ་པ་ དེལས་ཐལ་ཕེ་བརྟུང་མི་ཚོགས།
- ཆ) འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ལུ་ཞེ་ཡོད་མི་ཚུ་ རེ་རེ་སྡེ་ལུ་ ཞེ་དང་ གོ་ས་བསྐྱར་སྐབས་ཁོང་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་ མ་གུས་པའི་སྐྱད་ཡིག་ཐོག་ལུ་མི་ཚོགས།
- ཇ) ཐབས་མེད་གནས་སྤངས་ལས་བརྟེན་ འབྲུས་མི་ཅིག་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཁང་གི་ཕྱི་ཁར་འགྲོ་དགོཔ་ཐོན་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་ལུ་གུས་ཞབས་ཐོག་ལས་ འགྲོ་འོང་གཉིས་ཀྱི་སྐབས་ བཀའ་བཞེ་མར་ཕབ་དགོ།
- ཉ) འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་ལུ་དབུལ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ སྤེར་གྱི་ཁེ་ཕན་ ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ གཞུང་གི་འགོ་དཔོན་དང་ ཡང་ན་ སློན་པོ་ཚུ་ལུ་ དོན་མེད་པའི་དབང་ལུགས་འབད་མ་ཚོགས་དང་ གཞུང་ལས་དབང་ཆ་མེད་པའི་ལམ་ལུགས་སྦྱོང་དེ་ གནས་ཚུལ་ལེན་མི་ཚོགས།
- ད) འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་མི་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་གོ་ས་བསྐྱར་པ་ དེལས་ ཁྲིམས་ཀྱི་ངོ་ཚབ་འབད་དེ་ སློན་པོ་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གི་ སྐྱམ་དབུན་ལུ་བཅར་མི་ཚོགས།
- ཐ) འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་གཉེན་ཉེམ་དང་ ཁོ་རང་ལུ་ཁེ་ཕན་ཅན་གྱི་མི་ ངོམ་ཅིག་ལུ་ ལས་གཡོག་བྱེན་ཞེ་དང་ཁ་འབག་པའི་ལུ་སྦྱོང་དགོཔ་པའི་སྐོར་ གཞུང་གི་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་གོ་ས་འདེབས་འབད་མི་ཚོགས།

- (k) A member who has the floor under proper procedure shall not be interrupted by other members; and
- (l) No member shall impose threat, intimidation or use individual influence to encourage another member to make any remarks in the National Council.

Incompatibility

171. A member of the National Council shall not:

- (a) Purchase or lease any government property even if the sale or lease thereof has been offered in public auction;
- (b) Simultaneously belong to different Committees, commissions or boards except as otherwise provided by law made by Parliament;
- (c) Be assigned any responsibility that may be reasonably construed to have conflict of interest;
- (d) Undertake private employment or perform any function, which is liable to impair public confidence;
- (e) Misuse official status, power or public property;

- ད) ལྷ་བའི་གནད་སྲོད་དང་འབྲིལ་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ལུ་བ་ཕུལ་བའི་སྐབས་ འཕུས་མི་གཞན་ཚུ་གིས་ བར་དཀོགས་འབད་མ་ཚོགས་ དང་
- ན) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ནང་ འཕུས་མི་གཞན་ཅིག་གིས་ གཏམ་ག་ཅི་ འབད་རུང་ཅིག་སྐབ་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ འཛིགས་ སྐྱུག་དང་ འཛིགས་སྐུལ་ དེ་ལས་རང་སའི་དབང་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་ མི་ཚོག

མི་མཐུན་པའི་གནས་སྤངས།

- ༡༢༡) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཕུས་མི་གིས་འབད་མ་ཚོགས།
 - ༡) མི་དམངས་གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་ཐོག་ བཙོང་བ་དང་སྐྱུ་ཁར་སྲོད་པ་ཨིན་ རུང་ གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉོ་བ་ ཡང་ན་སྐྱུ་ཁར་ལེན་མི་ཚོག
 - ༢) སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲིལ་ཉེ་མ་གཏོགས་ ལྷ་བས་གཅིག་ལུ་ཚོགས་ཚུང་དང་ལྷན་ཚོགས་ དེ་ལས་བཀོད་ཚོགས་མོ་ མའི་འཕུས་མི་འབད་མི་ཚོག
 - ༣) ཁེ་ཕན་ལྷག་སྲོད་ཡོད་རུང་བའི་ལས་འགན་ཚུ་སྲོད་མི་ཚོག
 - ༤) སྐེར་གྱི་ལས་གཞུག་དང་ མི་དམངས་ཀྱི་སློ་གཏང་ལུ་གཞོན་པའི་ལས་ འགན་གཞན་ཚུ་འབད་མི་ཚོག
 - ༥) གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་དང་དབང་ཚད་ ཡང་ན་མི་དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ རྒྱལ་མིན་སྲོད་མི་ཚོག

- (f) Indulge in illegal or improper means; or
- (g) Hold office of profit.

Other Obligations

172. A member shall not accept decorations from foreign countries and shall before receiving international awards inform the National Council. The National Council shall decide whether the international award in question can be accepted by the member.
173. A member shall not maintain or operate bank accounts in any country outside Bhutan.
174. No member shall during Parliamentary delegations to foreign countries give press statements regarding the visit, such briefings of the press shall be done by the leader of the delegation.
175. A member shall respect the apolitical nature of Public Service.

- ཀ) བྲིམས་འགེལ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མེན་ཐབས་ཤེས་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་མ་
ཚོགས་ དང
- ཁ) ཁེའབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་འཆང་མི་ཚོག

འཕྲི་འགན་གཞན།

- ༡༢༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ལས་གཞེངས་རྟགས་ལེན་མ་ཚོགས་དང་ རྒྱལ་
སྤྱིའི་གཞེངས་རྟགས་ཚུ་མ་ལེན་པའི་ཉེ་མ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྟན་སྟོན་འབད་
དགོ། འདི་བཟུམ་མའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་གཞེངས་རྟགས་འདི་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ལེན་ཅུང་
དང་མ་ཅུང་སྟོར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་གོས་ཐག་ཚེད་དགོ།
- ༡༢༣. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་སྤྱི་ཁར་ དུལ་ཁང་ཚུ་སྡོད་བཞག་པ་ ཡང་
ན་ལག་ལེན་འཐབ་པ་ཚུ་འབད་མི་ཚོག
- ༡༢༤. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ནང་ སྤྱི་ཚོགས་གྱི་སྐྱེ་ཚབ་དོན་གཅོད་སྟེ་འགྲོ་
བའི་སྐབས་ བལྟ་བསྟོར་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་ གསར་འགོད་གྱི་བརྗོད་དོན་ཚུ་བྱིན་མི་
ཚོག འདི་བཟུམ་མའི་གསར་འགོད་པ་ཚུ་ལུ་གསལ་ལའད་འདི་ སྐྱེ་ཚབ་དོན་གཅོད་
གྱི་འགོ་འཁྲིད་པ་གིས་བྱིན་ནི་ཨིན།
- ༡༢༥. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་ཞབས་ཏེ་ག་གི་སྲིད་དོན་འབྲེལ་མེད་གྱི་རང་བཞིན་
འདི་ གུས་བཀྲར་འབད་དགོ།

Chapter 12

Offences and Penalties

176. Except for any criminal offence which shall be dealt with in accordance with the Penal Code of Bhutan, any other offence under this Act shall be dealt with in accordance with this Act.
177. A member who contravenes any provision of this Act shall be guilty of an offence and be liable to one or more of the following penalties, as determined by the National Council:
- a) A reprimand;
 - b) A fine;
 - c) The refund of any illicit profit;
 - d) The refund of the indemnities, allowances or other sums he received as a member while the offence continued;
 - e) A temporary suspension; or
 - f) The loss of his seat as a member.

ལེའུ་བརྩུ་གཉིས་པ།

གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་བྱ།

༡༢༤. ཉེས་ཚུངས་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་རིགས་འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲིལ་ཞེ་མ་གཏོགས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་གཞོན་འགོལ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲིལ་དགོ

༡༢༥. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་པ་སྤོན་ནི་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་འོས་འབབ་དང་འབྲིལ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་ཉེས་བྱ་ཅིག་ ཡང་ན་ཅིག་ལས་མངམ་འབྲི་དགོ

༡) བཀའ་བཏོན་གནང་ནི།

༢) ཉེས་ཆད་བཀའ་ནི།

༣) ཁྲིམས་འགལ་ལེ་སང་སྤྲར་ལོག་སྒྲོད་ནི།

༤) གཞོན་འགོལ་འདི་འཕྲོ་མཐུད་པའི་རིང་ལུ་ འཇུས་མི་ཡིན་པ་ལས་བརྟེན་ ཐོབ་ཡོད་པའི་རྒྱུ་གསོ་ ཟུར་འཇུས་དང་གཞན་དབུལ་ཚད་སྤྲར་ལོག་སྒྲོད་ནི།

༥) གནས་སྐབས་ཅིག་དགོངས་ཕོགས་གཏང་ནི། ཡང་ན་

༦) འཇུས་མིའི་འདེམས་ཁྲི་ཤོར་ནི།

Breach of Privileges

178. When any individual or authority disregards any of the privileges, either of the members or of the National Council, an offence of breach of privilege is committed.

179. Breach of privileges and contempt may include:

- (a) Reflection on the character and impartiality of the Chairperson in the discharge of his duty;
- (b) Publication of false or distorted report of the proceedings of the National Council;
- (c) Publication of proceedings of the close door sittings, without the permission of the Chairperson;
- (d) Intimidating of members to influence them in their conduct;
- (e) Offering bribes to members to influence them in their conduct;

ཁོད་བང་འགལ་སྐྱོན།

༡༢༤. མི་ངོ་ ཡང་ན་དབང་འཛིན་ཅིག་གིས་ འཇུག་མི་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁོད་བང་རྒྱ་ སྐྱང་མེད་བསྐྱར་བཞག་པ་ཅིན་ ཁོད་བང་འགལ་སྐྱོན་གི་གཞོན་འགོལ་གྱུ་བ་ ཡིན།

༡༢༥. ཁོད་བང་འགལ་སྐྱོན་དང་ བྱད་གསོད་གངས་སུ་རྒྱུད་མི།

ཀ།) ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ཁོ་རའི་ལས་འགན་ལས་བརྟེན་པའི་ལྷ་རྒྱུ་འབད་བའི་སྐབས་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་གཤེས་རྒྱུད་དང་ཕྱོགས་རིས་ཡོད་མེད་སྐོར་ལས་ བར་མཚན་ ལྟོན་པ།

ཁ།) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མཛུགས་ལྷན་ཁུ་བརྒྱུན་ལ་ ཡང་ན་བཟོ་ བསྐྱར་ཐོག་དཔར་བསྐྱུན་འབད་བ།

ག།) ཁྱི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པ་ ཚོགས་བཞུགས་སྐོ་བསྐྱེམ་ཐོག་གནང་ཡོད་ པའི་མཛུགས་ལྷན་དཔར་བསྐྱུན་འབད་བ།

ང།) འཇུག་མི་རྒྱའི་བྱ་སྡོད་ཐོག་ལུ་དབང་ཞུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ འཛིགས་ བསྐྱུལ་འབད་བ།

ཅ།) འཇུག་མི་རྒྱའི་བྱ་སྡོད་ཐོག་ལུ་དབང་ཞུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ རྒྱང་ གསུག་བྱིན་པ།

- (f) Deliberately giving false or misleading evidence or information to the National Council or Committee thereof, by a member or witness;
- (g) Disobedience to orders of the Chairperson;
- (h) Obstructing or molesting any person summoned for his attendance in the National Council or its Committee;
- (i) Misconduct in the National Council or its Committees;
- (j) Presenting false or forged or fabricated documents to the National Council or its Committee;
- (k) Obstructing or molesting members of the National Council, officials or ancillary staff of the National Council in the execution of their parliamentary duties; or
- (l) Tampering with documents presented to the National Council or its Committee.

- ཆ) འཇུས་མི་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་
 དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་ལུ་ སྦྲུབ་བྱེད་ ཡང་ན་གནས་རྒྱལ་བརྟུན་མ་ ཡང་ན་
 འོ་ར་ལྷིད་ཅན་ཚུ་ རོན་ཆེད་འབད་བྱིན་པ།
- ཇ) ལྷི་འཛིན་གྱི་བཀའ་རྒྱུ་ལུ་མ་གནས་པ།
- ཉ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ནང་གྲུལ་གཏོགས་གྱི་དོན་
 ལུ་འགྲུགས་བརྟུན་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཅིག་ལུ་ བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འདོད་
 དབང་བཙོང་བ།
- ཏ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ནང་ སྤྲིགས་མེད་བྱ་སྤྱོད་
 སྟོན་པ།
- ཐ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་ ཡིག་ཆ་བརྟུན་མ་
 བརྟུས་མ་བཟོ་བ་ ཡང་ན་བསྐྱུར་བཙོས་འབད་བཅུ་ལུ་བ།
- ད) སྤྲི་ཚོགས་འབྲེལ་བའི་ལུ་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་
 འཇུས་མི་དང་འགོ་དཔོན་ ལས་གཤེགས་ཚུ་ལུ་ བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་
 འདོད་དབང་བཙོང་བ། ཡང་ན་
- ན) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་སྤུལ་བའི་ཡིག་ཆ་གྲུ་
 སྟོན་བསྐྱུབ་འབད་བ།

180. On any inquiry concerning the privileges, immunities and powers of the National Council, any copy of the journals of the National Council shall be admitted as evidence.

Suspension

181. The Chairperson may call to order any member resorting to disorderly behaviour, disregarding the authority of the chair or contravening the prescribed Code of Conduct, whereby he willfully obstructs the business of the National Council, and if the member fails to heed such call, the Chairperson may order him to leave the National Council Hall and he shall not be entitled to attend the sittings of the National Council for the rest of the day.

182. A member persistently obstructing the business of the National Council by deliberately indulging in disorderly behaviour or intentionally contravening the prescribed Code of Conduct shall be barred from attending the sittings of the National Council for the next fifteen days.

༡༥༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁེ་དབང་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དབང་ཚད་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་
དི་ཚོད་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གསར་དེབ་ཚུའི་འདྲ་གཅི་འབད་རུང་ རྒྱལ་
བྱེད་གྱི་གངས་སུ་བཅི་དགོ

དགོངས་ཡོགས།

༡༥༡. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ སླིགས་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་བཏོན་པ་དང་ ལྷི་འཛིན་གྱི་དབང་
འཛིན་ལུ་བཅི་བསྐྱར་མེད་པ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ལས་སློའི་ཚུ་ མནོ་
བཞིན་བསམ་བཞིན་གྱི་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཀུན་སྤྱོད་
རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་འཕུས་མི་འདི་ལུ་ སླིགས་མཐུན་
བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས་དང་ གལ་སྲིད་འཕུས་མི་འདི་གིས་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་པ་
ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ འཕུས་མི་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་ཁང་ལས་བཏོན་
གཏང་ནི་གི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས་དང་ འདི་འདྲི་ཉེན་མ་ལུ་ འཕུས་མི་འདི་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ་ཚུ་ནང་གཉེན་གཏོགས་འབད་མི་ཚོག

༡༥༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ དོན་ཚེད་འབད་རང་ སླིགས་མེད་པའི་སྤྱོད་པ་བཏོན་པ་ ཡང་ན་
བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་ ཤེས་ཅིང་མཐོང་ཅིང་འགལ་བ་འབད་
དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ལས་སློའི་ཚུ་ ཡང་བསྐྱར་དུ་བཀག་ཆ་འབད་བ་ཅིན་
འཕུས་མི་འདི་ ཉེན་མ་འདི་ལས་ཕར་ ཉེན་གངས་ ༡༥ གི་རིང་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ་ནང་ལུ་གཉེན་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་བཀག་འཛིན་འབད་
དགོ

183. If a member attempts to use force which is derogatory to the dignity of the National Council, the Chairperson may suspend him for the whole or any part of the session as he may deem fit.
184. A member barred from attending the sitting of the National Council under sections 182 and 183 of this Act, shall not return to the Session until the period of suspension has been completed. Thereafter, any future violation of the Code of Conduct by that member shall lead to removal from the National Council and such member shall be barred from contesting in future elections to the House.
185. If a member uses physical force in the House, then that member shall be permanently removed from the National Council and barred from contesting in future elections to the Council.

༡༤༣. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཞི་བདེ་འཇུག་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་
དབུ་འཕང་ཉམས་པའི་བྱ་སྤྱོད་བསྐྱེགས་པ་ཅིན་ བློ་འཇིག་གིས་འོས་འབབ་བལྟ་སྟེ་
འཇུས་མི་འདི་ཚོགས་རིམ་ཡོངས་ཚོགས་ ཡང་ན་ འདིའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་
དགོངས་པོག་གཏང་ཚོག

༡༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༢ དང་ ༡༤༣ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་
དགོངས་པོག་གི་དུས་ཚོད་མ་ཚང་རིང་ ཚོགས་རིམ་ནང་འོང་མི་ཚོག་ དེའི་ལུ་
ལས་ འཇུས་མི་འདི་གིས་ རྒྱལ་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་ལས་ བཏོན་གཏང་དགོཔ་དང་ འཇུས་མི་འདི་ འདུས་ཚོགས་འདིའི་ལུ་
མའི་བཅག་འཇུ་ཚུ་ནང་གལ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོག

༡༤༥. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཚོགས་ཁང་ནང་སྟོབས་ལུ་གསུམ་བཅོང་པ་ཅིན་ འཇུས་མི་དེ་རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལས་ བཏོན་གཏང་སྟེ་བཏོན་གཏང་དགོཔ་དང་ ལུ་མའི་
ཚོགས་སྡེའི་བཅག་འཇུ་ཚུ་ནང་གལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཆ་འབད་དགོ

Chapter 13

The Secretariat

186. The National Council shall have a Secretariat headed by a Secretary General to aid and assist the National Council in discharge of its parliamentary duties.
187. The Druk Gyalpo shall, by warrant under His hand and seal, appoint the Secretary General of the National Council on the recommendation of the Royal Civil Service Commission.

Functions

188. The Secretary General shall, under the supervision of the Chairperson, manage the affairs of the National Council and be responsible for the administration of the Secretariat.
189. The Secretariat shall ensure:
- a) that proper training and orientation in parliamentary procedure, discipline and decorum are given to the new members of the National Council;
 - b) the safekeeping of the records of decisions and proceedings of the National Council and of the Committees.

ལཱུ་བཅུ་གསུམ་པ།

རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་།

- ༡༥༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་བའི་ལས་འགན་ཚུ་ལུ་ རྒྱལ་སྡོམ་དང་
ཕན་སྲོལ་སྤོམ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ཡོངས་ཁྱབ་རྒྱུ་ཆེན་གྱི་གོ་འཁྲིད་
ཐོག་ རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ཅིག་དགོ།
- ༡༦༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འི་ཡོངས་ཁྱབ་རྒྱུ་ཆེན་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཞུང་གི་སྐྱབ་ཚོགས་
གྱི་སྲོལ་འདེབས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ ལྷག་ཏུགས་དང་ལྷག་
དམ་གྱི་བཀའ་ཐམ་ཐོག་ལས་བསྐྱོ་བཞག་མཛད་ནི།

ལས་འགན།

- ༡༦༡. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་བཀའ་ཁྱབ་འོག་ལུ་ ཡོངས་ཁྱབ་རྒྱུ་ཆེན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
སྡེ་འི་ལས་དོན་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་དང་ རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་བདག་སྐྱོང་འབད་དགོ།
- ༡༦༢. རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་འབད་དགོཔ།
 - ༡) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འི་འབྲུས་མི་གསར་པ་ཚུ་ལུ་ སྤྱི་ཚོགས་གྱི་བྱ་སྐོ་དང་
སྤྱི་གསལ་ལམ་ དེ་ལས་སྤྱི་གསལ་མཐུན་ཚུ་འི་སྐོར་ སྐྱོང་བདམ་དང་ གོམས་
འདུས་སྐོབ་སྐྱོང་བྱིན་དགོ།
 - ༢) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་དེ་འི་ཚོགས་ཚུང་གི་སྲོལ་ཚོད་དང་མཛད་ཅི་མ་
ཚུ་འི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ལེགས་ཤོམ་སྤོ་བདག་འཛིན་འབབ་དགོ།

- c) that a register called the Register of Declaration of Assets and Liabilities of Members is maintained based on information supplied by members pursuant to section 31 of this Act.
190. The Secretariat shall keep proper record of proposals and their date of receipt.
191. The agenda shall be submitted to the Chairperson through the Secretary General of the National Council. The agenda for the joint sittings of Parliament shall be decided jointly by the Speaker of the National Assembly and the Chairperson of the National Council.
192. The Secretariat shall perform such other functions as may be determined by this Act or any other rules made under this Act.

Chapter 14

Rule Making, Amendment and Authoritative Text

Rule Making

193. The National Council may determine its Rules of Procedure and the Chairperson shall conduct the proceedings of the National Council in accordance with the rules.

ག) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣) པའི་ནང་གསལ་ཐོབ་པའི་གནས་ཚུལ་
ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཚེན་གྱིས་ འཇུག་མི་ཚུའི་བདོག་གཏང་
དང་འབྲི་བའི་ཐོ་དེབ་ཅིག་བཞག་དགོ།

༡༩༠. དུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གྲོས་འཆར་ཚུ་དང་ གྲོས་འཆར་ཐོབ་པའི་ཚོས་གངས་ཚུའི་
ཐོ་བཀོད་བཞག་དགོ།

༡༩༡. གྲོས་གཞི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཚེན་བརྒྱད་དེ་ ལྷི་འཛིན་ལུ་
ལུལ་དགོ། སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་ཀྱི་གྲོས་གཞི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་
ཚོགས་དཔོན་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ལྷི་འཛིན་གཉིས་ཀྱིས་ མཉམ་ཚུབ་ཐོག་
བཟོ་དགོ།

༡༩༢. དུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་བཟོ་བའི་
བཅའ་ཡིག་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་འགན་གཞན་འབག་དགོ།

ལེའུ་བཙུ་བཞི་པ།

ཁྲིམས་ཡིག་བཟོ་བའི་ འཕྲི་སྲོལ་དང་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་དེབ་བསྐྱིག་གས།

བཅའ་ཡིག་བཟོ་བའི་

༡༩༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བྱ་བའི་གནད་སྲོལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་
གིས་བཟོ་ཚོགས་དང་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མཛན་རིམ་ཚུ་
བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་དགོ།

Amendment

194. The amendment of this Act by way of addition, variation, or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the National Council.

Authoritative Text

195. In any instance of a difference in meaning between the Dzongkha and the English texts of this Act, Dzongkha text shall be regarded as the authoritative text.

འབྲི་སྟོན།

༡༩༧. ཚེགས་ཁང་གང་རུང་ཅིག་གི་འབྲས་མི་ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཅིག་གིས་
གོས་དོན་ཕུལ་བ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གུ་ ཁ་སྐོང་ ལྷན་པར་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་
འབྲི་སྟོན་ཚུ་ ཚེགས་ཁང་རང་མིའི་སྲིད་མང་ཐོག་ལས་དང་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚེགས་ལྷན་
བཞུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚེགས་རྒྱན་བསྐྱུར་གཤམ་ཡོད་པའི་འབྲས་མི་ཡོངས་
བསྟོམས་ཀྱི་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚེགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚེགས་སྲེའི་བྱ་སྤྱོད་འཛིན་གཉིས་ཀྱི་ཕན་པ་དང་རུས་པ་ལུ་མ་གཞོན་པའི་སློབ་ལས་འབད་དགོ་

ཆ་གནས་ཅན་གྱི་དེབ་བསྐྱིག་པ།

༡༩༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྫོང་ཁང་དབྱིན་སྐད་ཚིག་དོན་བར་ན་ ལོ་དོན་མ་འབྲས་ལེ་
འཐོན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་འདི་ལུ་ཆ་གནས་བབྱུང་དགོ། །

སློབ་ཆོག།

མི་དབང་མངའ་བདག་ཚོས་རྒྱལ་ཡབ་སྲས་ཀྱི། སྐྱེ་ཆེ་མི་འགྱུར་རྗེའི་རོ་བོར་བརྟན།

གོགས་མེད་ཐུགས་འདོད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ནས། མཛད་འཕྲིན་ཆབ་སྲིད་མངའ་བའ་དགུང་དུ་འཕྱུར།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཉི་མའི་གཟིས། བདག་སོགས་མི་ཤེས་ལུན་པའི་མཚངས་བཏོལ་ནས།

ཕན་བདེའི་སྣང་བས་འབྲུག་ཡུལ་ཀུན་ཁྱབ་སྟེ། དག་འཁྲིད་དཔལ་དུ་འཛོམས་པའི་རྒྱ་ཚུ་སློབ།

ཕན་བདེའི་ལེགས་ཚོགས་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གཞི། རྒྱལ་བསྐྱོན་ལུང་རྟོགས་མི་ཉམས་དར་ཞིང་རྒྱས།

དེ་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་སྐྱེ་ཆེ་རབ་བརྟན་ཏེ། མཛད་འཕྲིན་དབྱར་གྱི་མཚོ་ལྗང་འཕེལ་བར་ཤོག།

